

Textes d'archives liégeoises

(6^e série) (1)

par EDGARD RENARD

1. « a ben steit », banissement. « Là-meismes s'obligat, alle verge dè sgr, Wilhemme Piesart envers Cloeskin dè broucke de luy payer XXV aidans dedens le Letare prochen si haut que est[re] [= sous peine d'être] appréhendez en corps et en biens, dedens clozin et dehors [= dans et hors frontières], demorant l'abensteit en sa forche et vertut » Glons 1, 28.12.1509.

2. « a d è s », aussitôt. « dousse stiers de spelte de lige rente héritable, mesure, fin et paiement de Liege, eschéans chascun an à jour delle saint-Andry apostle et payer alle chandelleur adès après ensuiant à plus tard » Glons 1, 18.11.1518.

(1) SIGLES ET ABRÉVIATIONS. — DL : J. Haust, *Dictionnaire liégeois* ; Liège, 1933. — DFL : J. Haust, *Dictionnaire français-liégeois*, édité par É. Legros ; Liège, 1948. — ÉTYM. : J. Haust, *Étymologies wallonnes et françaises* ; Liège, 1923. — GRAND. : Ch. Grandgagnage, *Dictionnaire étym. de la langue wallonne*, t. 1 (1847), t. 2 (1880). — FEW : W. von Wartburg, *Französische Etymolog. Wörterbuch*. — SYNT. LA GLEIZE : L. Remacle, *Syntaxe du parler wallon de la Gleize*, t. 1, 2 et 3 ; Paris, 1952-1960. — T. I, II, III... : Edg. Renard, *Textes d'archives liégeoises*, série I, II, III... — DBR : *Les dialectes Belgo-Romans*. — AHL : *Annuaire de la commission communale d'histoire de l'ancien Pays de Liège*. — BSW : *Bulletin de la Société de littérature wallonne*. — BD : *Bulletin du Dictionnaire général de la langue wallonne*. — BB : Bormans et Body, *Glossaire roman-liégeois* dans BSW, 13, pp. 91-212. — DEBRA : Protocole du notaire C. N. Debra de Sprimont (1680-1737). — N. DE L. : nom de lieu. — L. D. : lieu-dit. — EMB. : Embourg. — LOUV. : Louveigné. — PLAIN. : Plainevaux. — W. : wallon.

3. **ahourter**, DFL s. v^o heurter. « Jean le cordonier dist avoir ouï dire Quérin Cordonier et sa femme en leur maison [deux mots illisibles] depuis que la dite femme le Voil avoit touché ou, comme l'on dist en commun langage, ahourté ledit enfant, il avoit tousiours malardé et enfin en estoit mort » Basse-Bodeux 15, 28.5.1604.

4. « **a l e i n g n y e r** », arranger en *lègne* ou bois de chauffage, fagoter. « pour soy avoir présumé, en préiudice du record de la haulteur, coper le jour saint-Paul dernier, deux jœennes fawes en grand bois de Tilve ; item, le deuxieme jour dè présent moi[s], soy avoir présumé d'avoir copé deux aultres fawes aussy endit bois, les avoir décopé et aleingnyet » 1613 Tilff 49, 171 ; « les dis obtenteurs [= adjudicataires] deveront avoir coupez leur bois pour le demy avril prochain au plutard et avoir fagottez et alleigny leurs dits bois avant le mois d'août aussi prochain et avoir saiuué [*sévé*, évacué] l'entier de leurs marchandises avant la Toussaint ensuivant » Notaire L. P. Lefèvre de la Rimière 1, 26.9.1720.

5. **ARBRE**. — 1. Visite de « certain héritaige appelé le vingne à Tilve : ... avons deubtement visenté ledit héritaige haut et bas, sy trovons premier qu'il y at vingte deux mellée, un pixhy, troys poiryte et un chièrsy, tous portant fruys, et avec ce encour plussieurs aultres savaige arbe ; item trovons ledit héritaige en rexhe [sur *rèhe*, cf. DBR, 9, 131] sans labur ne quelcque craxhe » Tilff 2, 25.10.1536. — 2. « prohibicion et deffence à Pacquette, relicte de feu Symon le montignon, de point cuilhier ny prendre les fruictz et pommes présentement croissants sur ung pomier ou mellée de monopette, extante dans le pré de nondanfosse » 1621 Tilff 51, 46. — 3. « adioustant que les pommes qu'elle at cuilhy jus de la meslée en question estoient grosses, ne pouvant dire le nom d'icelle, attendu le lap[s] de temps, mais tient qu'elle sont appelé pomme de roya [royal] si bien se record... que les pommes y [= sur la *mèlèye*] ayant creu sont assé grosses, et croit et tenir [= et tient que] c'est une meslée de dames doulses, fort grosse et ancienne » Angleur 42, 19.8.1651.

6. **assène**, crédit, confiance. « Jean Bodechon, demeurant en la maison dè cocque à Chaisnée » dépose « n'y avoir beaucoup d'assenne aux parolles dè dit Guilheamme en tant qu'il dist le plus souvent ossy bien ce quy luy grieve [= fait tort] que ce qui l'assiste, cause de science [= il, Bodechon, le sait] pour avoir iceluy demeuré septs à huicts ans ou environ dans une maison partenant à déposant » Angleur 42, 20.8.1652.

7. **avâ**, parmi. « la plus parte de ses [de Paquette, accusée de sorcellerie] voisins retardent de chasser leurs bestes boire ou auz champs quand ladite Paquette est aval les voies, et pendant qu'icelle est en la maison, les advanches. Interroguée pourquoi, [la déposante] dist que c'est por [causal !] le bruit qu'elle port ... quand la dite Paquette est, comme l'on dist en commun, aval les voies » Basse-Bodeux 15, 26.5.1604.

8. **bagadèle**, bagatelle. « des chétif locques et quelque petite bagadel » Basse-Bodeux 15, 20.12.1721.

9. **baguer**, déménager. « Item [les témoins] déclareront quy sont ceulx ou celles quy ont baggé et spolié [= vidé et dépouillé] les maisons de leurs père et mère de tous meubles, et grains chariés, [= et charrié les grains], où on les portoit et quy les recepvoit en sa maison » Louv. 68, 14.11.1608.

10. **BANC**, chevalet, instrument de torture. La cour a ordonné « la dite Agnès derechieff debvoir estre mise à banc, suyant les ensengnemens précédens por sçavoir s'il [= elle] confesserait plus vilains cas que dessus » Hamoir 117, 3.5.1553 ; Messieurs de la cour « ont ensegniet [= ordonné] au dit maire héritable qu'il puelit faire tortureir bien asprement et par banc la dite Meykinne, froid et chault, por sçavoir s'elle est tele qu'elle est encoulpée » ib. ; « Item Meykynne, mise à banck, at accuseit et encoulpeit la femme vesve Martin Collin de Filot comme sorciere et ghenade [synon.] et qu'elle at esté danser une fois tant seulement avec elle et la dite Agnès Hacke et leurs galans [= diables] endit bois et forest d'Ouffey, et que le calan d'icelle s'appelle Kabara ou Tabara ; et chantoit la dite Agnès : Sour le gri[s], sour le ver[d], sour le gaisne [djène], et elle, la dite

accusante, chantoit pour sa chanson en tele sorte : Quand je vinve sour le pont à Hotton, Je n'y demanda rave ne forgon, etc. » *ib.*, 4.5.1593.

11. **banîre**, sorte de mesure ; *Grand. II*, 500. « quatre bannier de biere » *Louv.* 70, 18.7.1621.

12. **bâr**, hangar ; **èhoter**, emmortaiser. « avons trouvé dans un petit bar ou place à mettre le chariot, quatre petits bois pour faire une espèce de sina, qui sont eshoté avec la grange qui est du côté de la Meuse » *Ouffet* 50, 6.4.1742.

13. **bârbî**, barbifier. « peu auparavant la saint-Jean dernier, le dit Guilheamme vint à la maison du déposant pour soy faire barber » *Angleur* 42, 20.8.1652.

14. **basse**, mare ; **horê**, canal. « avons remarqué que on at fait un xhoray qui conduit de l'eaue hors de la ditte basse dans la prairie du dit Despas » *Tavier* 57, 2.3.1706.

15. **bâtchîre**, lambris de planches. « les places où que l'on appercepvoit qu'il y solloit avoir des bachiers à l'enthour la dite chambre proche la cuisinne » 1628 *Tilff 51bis*, 50.

16. **bate**, digue ; **vène**, ouvrage préservant un rivage d'être submergé par les eaux. La veuve Sacharias ayant fait abatre des hêtres dans le bois de Tilff, « ludit Yozé le joenne avec son père demandèrent à la dite vesve ce qu'elle en volloit faire ; elle respondit qu'elle en volloit faire des paz de batte de venne » 1625 *Tilff* 51, 162 v° ; « servitude qu'il y at de battre et venner assé souvent contre la rivier y adiacente qui est fort profonde en cet endroit et qui déia a emporté une bonne partie de pays quelques années ençà » 1698 *Esneux*, Rapport des biens du côté de l'église, 48.

17. « **biche** » ; « cinqye muyd de farine, moitié pure blanche et l'autre biche [=grise ; cf. le fr. pain bis] ou noire » 1579 *Sprimont*, 3, 65.

18. « **billionner** », décapiter ; comp. le fr. billot. « ... que messire V., baron de Rahier, seigneur de Harzé, du ban de

Sprimont et autre lieux, auroit fait ériger une roue ces jours passés, que même il y auroit fait exécuter certain Jacque d'Ombranche, que de plus il y auroit une appareil pour faire billionner ce jourd'huy la mère du dit d'Ombrange » Aywaille 23, 23.8.1760.

19. **binne**, bande de fer cerclant une roue. « il at desrobé des traits de cheval, coppes et autres chaisnes, les vendu à Anthoine le renard pour 6 stiers d'avaine ; le mesme at-il fait au regard des bennes de rues » Hamoir 119, 29.4.1658.

20. « **b o t o n** », t. forestier, dérivé de *bouter*, pousser (des bourgeons)? « Se trouveit estoit que un afforain minast char, chevaux en dit messeurs et attrapeis fuissent eminnant aucuns bouton de la dite haulteur, que le dit forestier ou massuyr les peut prendre et arrester » 1508 Plain. 20.

21. **bouhe** 2, DL p. 101, sorte de monnaie. « Les maire et eschevins de la haulte court et justice de Malmendy... disons par ceste nostre recharge [= jugement d'appel] et pour droict, suyant l'apprinse de nous [nos] prédécesseurs et de nostre chief, mess^{rs} de siege royal d'Aix, que la bouche sur quoy les trois amendes à la loy accoustumées sont fondées, vient à estre estimée au prix de trente six sur le florin d'or en or et de poix [poids], que fait, en monnoye présentement courrante, pour chascunne bousche quatre aidans » Hamoir 75, 17.11.1565.

22. « **b o w e r e s s e** » adj., servant à *bouwer*, lessiver. « plusieurs paffices provenant du bois de Tilve pour faire ung thonnea bouweresse » 1624 Tilff 51, 111 ; « ung tonnea bouweresse » 1625 ib., 158 v^o.

23. « **b o x n a y** », corbeille, paneton ; cf. *boh'nète*. « un boxnay à mettre farine » Louv. 110, 12.1.1697.

24. **brâmint**, beaucoup. « Lambert de rapillon [n. de l. : *rapion*] luy at dit que Jacque de rapillon les avoit battu bravement » Tavier 13, 10.9.1612.

25. « **b r a s l e r** », secouer à l'aide des bras ; comp. *brèsseléye*. La veuve Lambert Denis dépose « que son fils avoit trouvé

deux femmes dans le dit jardin prennant des pommes, l'une d'icelle estante sur la meslée braslant les pommes en bas de la dite meslée et l'autre qui les ramassoit desous ; et la déposante luy ayante demandé si elle [les deux maraudeuses?] estoient mariée, la ditte vefve lui répondit qu'oy [= oui] et qu'elles avoient des enfans à pair et à pair [à parité, autant l'une que l'autre] » Hamoir 119, 25.9.1674. Remarquer l'incohérence du texte !

26. **bribresse**, mendiante. « La damoiselle, femme du dit s^r acteur, disoit que icelle Anne estoit une fille qui ne valloit gaire d'argent et que son beau-frère avoit despendu [dépensé] une piece de XII florins sur une nuict en une nuict... elle [= Anne] (1) auroit rencontré ou trouvé le beau-frère de la ditte damoiselle, qui estoit celluy qui devoit avoir despendu la piece d'or, lui auroit demandé pourquoy icelle [damoiselle] la blasonnoit ainsy et dit du fait que, encore qu'elle fus damoiselle d'honneur et que elle [Anne] ne fus que une pauvre fille et finalement encore qu'elle ne fus que une pauvre bribresse qu'elle estoit suivant sa qualité aussy femme de bien que la dite damoiselle » Ocquier 43, 16.12.1613.

27. « **brichet** », biceps ? Cf. T. II, n^o 109. « un autre coup sombre [= ecchymose] sur le brichet du bra gauche » Sprimont 90, 14.3.1656.

28. **brîhe**, évaluation ; T. I, 52 ; T. II, 110. « le dit seigneur luy demande avoer payement de neuffe mwyds de speulte que le dit Adam at fait de depte [dette] à luy et enbrisier [tarifé] le mwyd à siex florins ligois, qui sont ensemble vinge sept florins monoye de Huys ou cinquante monoye de Lyege... Pour neuffe mwyds de speulte que le dit Adam avoit fait de depte et brixhé à dit sg^r por chascung mwyd siex florins ligoex, remonstrant que les jour que le dit Adam avoit pris de payer sont longuement passeit et que le dit Adam avoet fait cele brixhe et depte devant que défénche ly ewiche esteit faicte ; don, le dit Adam conixhat [reconnut] avoer fait brixhe audit sg^r, et le dit sg^r fist mettre en wardé qu'i conixhoit avoit fait brixhe devant que défénche ly ewiche esteit faicte » Tavier 54,

13.3.1542 ; « parmy rendant et paiant le dit Watlet... deux stiers au mambour de l'engliese st-Martin de Sougné à la brise de l'engliese » 1584 Sprimont 4, 2 ; « pour obtenir attestation et record de mémoire touchant certain rendage luy fait d'une maison et jardin séante au dit Graaz par le dit Pollain et de la briese et effraction [synon.] que lors luy fut faite et accordée par icelluy Pollain... [Le record dit entre autre :] et de fait retournerent là-mesme en la maison du dit Pollain où, après par le dit cureit luy avoir démontré qu'ils avoyent obliet d'escire l'effraction entre eulx accordé, le dit Pollain dist et accorde [= -a] audit cureit que toutes les rentes qu'il avoit sur le dit héritage qu'il luy avoit rendu, qu'estoyent originelement constituées à pris d'argent, qu'il les payeroit à réduction selon leur effraction à la raete de douziem de(r)nier » ± 1600 Grâce-Berleur 7, 124 ; « Le dit Jean comparant dist qu'il at fait brize avec la dite damoiselle à pris de VI florins por le muyd » Tavier 13, 1.12.1616. — A comparer : « un muid de rente affecté sur les biens feu Mathy Huart de Sougné, fractionné à trengte un pattars et un liard » 1667 Sprimont 15, 7 ; « un stier [de rente] effractionné à neuf pattars, un liard moins » 1673 ib. 17, 86 v° ; « deux muids d'aveine fractionnés à cinquante deux pattars et un gigot » Tavier 47, 13.2.1677.

29. **brô**, boue. « si le iour d'ire [hier] de soir, retournant de la sise, le dit marishal ne s'at présumé de iecter ordeur de brots a(u)près les dites filles, les appellant filles de laron » Tavier 5, 5.3.1621.

30. à **bron dèl nut'** ; DFL s. v° crépuscule. « Henry Cranne [dépose] que Jean, serviteur du moeulnier, retournant une fois de Ville avec des charges de grains sur les chevaux du dit moeulnier, iceluy en mit environ trois stiers à la maison du déposant et après les venit rechercher au brun soir » Hamoir 119, 8.7.1675.

31. **brosder**, brouter. « Là-meisme soy plaudit Johan Botton de Johan l'ardenois de ce que ses biestes [un mot illisible] sont venues de force rompre dedens son jardin et illecq romput,

brosdeit et fondu [vfr. *fondre*, détruire] les jettons [jets, pousses] et greffons de deux perrier [poiriers] » 1519 Emb. 3, 168 v°.

32. **brouiller**, truquer, fausser ; cf. T. II, n° 86. « il luy dit qu'il brouilloit le jeu et qu'il estoit plus fran joueur qu'iceluy » Tavier 48, 9.8.1680.

33. **brouwèt**, brouet. Agnès Hacke, sorcière, « at confesseit avoir esteis audit soir bois [l.-d.] et ce de nuyet, quérir dèlle char et os d'ung homme qui pendoit à ung gibet extant au dit soir bois, assçavoir elle, la dite confessante, Moraihynne, Sabea sa seure, et la dite Marie Vielsart et plussieurs autres, avveic leur kalans, qu'elle ne cognissoit ; et dressoyent une xhalle [hâle] au dit gibet, et l'alloit quérir Moraixhynne, et en faisoient des bruwetz et puenturs [var. : püntürs ; cf. *Étym.* p. 36] et lè tappoient en l'aire, dont en sortoit grandz bruheurs tant pour fondre et gâteir les biens à camps et à ville comme pour faire mourir gens et bestes... soy at accuseit d'avoir fait mourir une vacche à Johan de Barsin par herbe et punturs » Hamoir 117, 2 et 3.5.1553 ; Enna, femme de Jean le Camus des Forges, « dist avoir esté par derier le bois de Chavehez vers la froidville [dépend. de Rahier ; w. *freuvéye*] avecque la femme dudit Jaspar et femme le Russe ensemble et la vefve feu Joan dè perry de la dite froidville, lesquelz faisoient des bruweurs [corrige « brumeurs » barré] qu'elles jectèrent sur le bois de Chavehez ; touttefois elle ne se mella pas de jecter les dites bruweurs » Chevron 22, 16.7.1604.

34. **BRUINE**. « Murette, femme Lowett de Hâbièmont, ... confesse d'avoir esté présente avec la femme Barchon, la femme Sicquet de Chaveheid et la dite Nisette comme ausy leurs quelz [sic ! Lire « calants »], sur le bois de Chaveheid, et illecques jactèrent des bruines affin gatter le fruict des chaisnes, disant : Vat-te [= t'en], le diable te conduise, — puis après dansèrent avecq des mestrel, lesquelz usoiert de trayen [*trèyin* ?] et flageoux [anc. fr. *flageol*, d'où *flageolet*] » Chevron 22, 23.7.1604.

35. **brûti**, répandre le bruit. Anne, fille Jean vieux Jan, « dist avoir plussieurs fois oyu falmer et bruicter que Pacquette

Jacque et Magriete Abeuze seroient sorciers » Basse-Bodeux 15, 24.5.1604 ; un témoin « dit avoir ouyt bruter parmy le villaige que la dite Anne [accusée de sorcellerie] devoit avoir dansé [au sabbat], mais ne sçait de cuy, quoy et comment » Hamoir 77, 15.10.1615.

36. **bwèrê**, botte. « deux boiraix de chanvre pesant 6 livres [livres] chascun » Louv. 110, 12.1.1697.

37. **cahote**, rouleau de monnaie. « il luy présentoit encore la mesme quantité de cahottes de liards de Liege, qu'il refusa [tant] à raison de leur pesanteur que à cause que ... » Debra, 27.7.1702.

38. **calamane**, calmande. « ses chemises de toile d'Hollande, sa robe de chambre de calamanne, celle de toile indienne, avec le petant l'air [pet-en-l'air] et la camisolle de pareille indienne, son petant l'air de damas de Londre, sa roquelaure avec boutoniere or... sa roquelaure escarlatte » 1752 Sprimont 39, 145.

39. **calindjî**, mettre à l'amende. « devant le semitier, Balewin, le fils le Ruste, et Anseillon delle Capelle furent calengy, et furent les non-sorcéant en justice adiorné pour avoer les amendes » Tavier 1, 6.1.1548.

40. **calonîre**, meurtrière ; litt^t canonière. « dans la basse parois de l'estable et grange dè dit Henry Thomas il y at cinque canonieres, trois embas entre deux pieds ou environ de terre, et les deux autres proches du toict » Louv. 103, 20.6.1676.

41. **caspouyî**, ravager ; litt^t : gaspiller. « un taureau qui mangoit et gaspilloit les pommes de terre d'Arnold Dethier » Louv. 54, 10.9.1787.

42. « **causant quoi** [= en vertu de quoi] le dit maire héritable... » Hamoir 117, 10.5.1553.

43. « **cause de science** », source, origine de ce qu'on sait. « s'ils [les déposants à l'enquête] disent rien sçavoir, serat passé outre, mais s'ils en disent quelque choese, auront à

donner pertinente cause de science de leurs dire » Angleur 42. 12.8.1652. Cf. l'article *assène*.

44. *cèlîhe*, cerise. « Francheu, fil Gilet Istauce », se plaint « de ce que le dit Johan avoit hier après midy ung pourcea dedens le jardin du dit Francheu, illecq mengant les pirettes [= noyaux] des serixhes ; et le dit Francheu, inspireit de mal volonté, ferit et tappat après le dit pourceau telment qu'il luy at rompu une jambe » 1540 Emb. 5, 103.

45. *CELLIER*, cave à provisions. « ung certain cellier stant desoub la maison Giolet de Hotengné et ung planchier par deseur la dite maison » 1587 Sprimont 4, 328 ; « une petite chambre avecq le celier ou cawe de desoub et planchy par deseur » 1597 ib. 5, 97.

46. *CHAMBRE*. — « Ce at esté faict en l'escrive chambre [décalque du fl. *schrijfkamer*] de la maison de moy le dit notaire, scituée en la paroiche s^t-Phoulien à Liege » 1651 Emb. 13, 112 ; « en la chambre scribante de moi le dit notaire, sieze en puits-en-sock au soleil d'or, paroiche s^t-Nicolas outre-Meuse » 1668 ib. 14, 89.

47. « *cheresse* », cherté, Grand. II, 594, s. v^o « Fonten » « quinze solz par jour pour le blanchissage, logement et entretenance de la dite supliée [= défenderesse], singulier esgard prins au temps de cheresse tel que fut celuy auquel elle a esté nourrie » Louv. 110, 4.5.1697.

48. « *cherwaige* », exploitation agricole. « le cherwaige appellé le petit wangnaige » Hamoir 75, 24.5.1567 ; « son gainnage et cheruaige de Rouvereux » 1578 Sprimont 3, 13.

49. « *chestesse* », construction, bâtiment ; cf. anc. w. « *c(h)estec(h)ier* », bâtir. « la maison, chestesse et appendice... l'assieze, chestesse et appendice à ly appartenan par sa main plévie [= épouse]... la moytie de sa maison, chestesse et appendice, four derier et four devant [= perpendiculairement aux façades avant et arriere] » 1597 et 1598 Lierneux 5, 53, 63 et 110 v^o.

50. « CLAMATION », proclamation ; cf. BD 22, p. 187. « Lesquelles pieces ont esté mis à clamation par devant la paroiche de Lierneux selon use et coustume accustomé, en vertu de l'ordonnance et octroye à nous monstrée par la dite relicte [= veuve] provenant des s^{rs} comis, lesquelles ordonnent de lè mettre à clamation et à plus hault offrant... la dite proclamation » 1597 Lierneux 5, 40 v^o ; « laquel [p. d'aisance] avoit esté vendue par proclamation à stuyte [*stut'*] de quatre vingt et diex ans au plus hault offrant et enchérisseur... clamation obtenue par Watelet de Henoulmont » 1611 Sprimont 7, 143 ; « une piece de terre par deseur playe [n. de l.], encloese de hayes, qu'at esté rendue par clamation par la court de Spremont » 1621 ib. 9, 31.

51. **clårté**, baie. « en cas que les dits Dètrooz viendroit à rehausser leurs bâtiments, ils ne pourront metre aucune clartés ou ouvertures sur la cour desdits Sauheid » 1768 Olne 57, 45.

52. **clawire**, clouière, moule à clous. « L'on demande primo sy le crama est reputté meuble ou point, sy les utils d'un mariscal sont réputtés meubles ou point, sy comme [= par ex.] l'englume qui est assise sur un bloucq [bloc] clouué à l'entour, le soufflet qui est attaché en quelque façon, la bigongne [*bigwène*] quy est assise sur un bloucq, et la clawire à faire des cloux de rue [roue] quy est enchasie [= clouée] sur un bloucq » 1675 Louv. 103. Sur la notion juridique de « meuble », voir AHL, 5, p. 53, note 2.

53. **clipe** ; cf. T. IV, n^o 40. « des pièces de chesnay [*tchèné*] DFLs. v^o chêneau] qu'on appelle clippes » Hamoir 120, 5.4.1681.

54. **cliseûre**, clôture (sens perdu). « avecque ce encour un peu de haie [= terrain boisé] ainsy que les clesseurs portent et vont pour le présent » 1548 Esneux 57, 42 v^o.

55. **clitche**, clenche, poignée de porte. « de sorte que le dit Lambert Mathie at rompu la cliche de l'huis de la maison de dit Michiel » Tavier 54, 7.1.1585.

56. **cloyèdje**, action de clôre (un terrain). « pour prendre

inspection des cloage, retondissement [tonte, émondage] dè hayes et plantage de ieune » Louv. 102, 7.2.1672.

57. **code**, cueillir. « Item [Léonard, nostre sergeant] raportat avoir veü, le iour st-Jehan dernier, les vaches Thomas de Terwaingne qui souvente fois eschappoient dans les espeaute Charles d'Abée à l'alberingh [l.-d. ; cf. BD, 22, 173-4], tellement que la dite espeaulte est toute mengée à l'entrée tout du loing ; et estoit le filz du dit Thomas coudant des frèses dans l'alberingh » 1617 Seny 13, 14 v°.

58. **cohe**, branche. « Lambert d'Emboure tesmoignat et dist qu'il at veü, sur l'aisemence d'Embor, la fille Remacle d'Awelhonpuce sur ung chaisne, copant et decoxhant [*di(s)cohant*] les koches » 1532 Emb. 10, 45 ; « en ensuyant certain rapport à nous fait par ung nommeit Phollin, ung des massuyers sérimeté de nostre dite haulteur, d'avoir vèyu Johan Mathie abatre glan jus d'une chaisne cressant en realchemin à lieux de gilengot [l. d. : è *djingote*], assavoir jus d'une koxhe tendant [= s'étendant] desseur l'héritage du dit Johan Mathie » Plain. 1, 2.4.1546 ; « les cosses ou despoules du dit chaisne » Tavier 13, 31.10.1615.

59. **copale**, dizeau. « une certaine aveine en battes ou copalles » Sprimont 90, 20.11.1627.

60. **côper foû**, barrer le chemin à qqun en le devançant par un raccourci. « le quel gentilhomme le poursuit [= -vit] le pistolet en main, tâchant de le couper hors... ledit valet, en voulant couper hors le chemin au dit mayeur, son [= du mayeur] cheval s'abattit » Louv. 106, 30.5.1684.

61. **copêr'rière**, DFL s. v° balourdise. « En un mot, il faudroit estre angélique pour ne faillir, et c'est assés de se reconnoistre homme mortel et fragil pour dire qu'en fait et en parolles l'on est sujet à des bevveues ou, si l'on veut, à des coperyes » Louv. 104, 23.9.1679.

62. **corâ**, cœur de chêne. « Item Johan delle Trixhe-Hosden [n. de l. à Rotheux] à serment at tesmoigné avoer esteit requérir

en andan-fas [l. d. de Tavier] des xhines [hène ; T. I, 229 et 423] de cora de chayne du boix [de] Coé [l. d. de Tavier] qu'ille avoit faict pour luy châffer » 1561 Tavier 54, s. d.

63. corant, DFW s. v^o chaîne. « Item une hype neuf avec sa chaisne ou coron » Louv. 110, 4.5.1697.

64. CORDE. « à cause qu'ille s'avoent avanchy de myner ou faier myner hors des aysemence du boex d'Esseneux certaine corde de lengne et les faier cuyr et fauder en boiex dè sg^r de la dite Chapelle » Tavier 54, 19.11.1554.

65. « c o r d e l e r », (se) tordre comme une corde ; cf. *ècwèd'lé*. Michel Haling, bourgeois de Liège, s'est noyé à la roche de cheret [l. d. è *tchèrè*], entre Tilff et Sauheid. A l'enquête, Paquay Collinet assure que Michel « sçavoit fort bien nager, croyant que les nerff luy ont cordelez, ayant les deux mains serrez l'une dans l'autre » 1655 Emb. 25, 26 v^o.

66. cōri, coudrier ; cf. T. I, 86. « disons avoir trové plusieurs de jonnes stocke de jeune bois de tailhes, comme corier, charnales [*tchârnales*], tronles [trembles] et saux, retailhies [*ritèyts*] et mengé des bestes » Tavier 4, 13.5.1615.

67. « c o r n e l h o n », forme insolite pour cornouiller. « tesmoignat Johan le tiexceal, nostre sergant sermenté, avoir trouveit ung nomeit Johan Bilhe le viez en ung bois gissant delà Geere appartenant âz hoirez Stasse dè cesteal de Slins, que copoit sour ung cornelhon » 1524 Glons 2, 68.

68. « c o r o s s e », courroux. « dissant, se jà estoit qu'ille ewisse dit telle laid parleit, que poent ne les veult avoer dit ; et s'ille les at dit, qu'ille les at dit par corosse et miracollye [*mirâcolèye*] » Tavier 54, 6.2.1557 ; « dissant que toute parolle ou fait que poroit avoer dit ou fait, s'at esteit par corosse et miracollye » La Rimièrre 7: 24.7.1567.

69. corote, rigole. Les co-partageants deveront « nettoyer les chorrottes de chascune leur parte » 1666 Emb. 14, 58 v^o.

70. afr. « c o s s o n », revendeur, marchand ambulant ; cf.

le lg. arch. *gosson*, blatier. Le prix du passage d'eau sera « comme d'ancieneté, à mitant pour cossons, marchant, mulnier, laboureur » 1633 Comblain-Fairon 18, 146.

71. **costeûre**, couture. Souffrante, la femme Cornet Lucas dit à son mari que « Magriete Abeuze la touschat ou férat sur le cul, disante qu'il falloit rabattre les costurs d'un neuf cotreau que Denise, femme du déposant, avoit vesti ; dont elle devient [-int] bien toest malade » Basse-Bodeux 15, 24.5.1604.

72. **coûde**, f., coude. « avons fait visitation des blesseures faites à la dite Anne et trouvé qu'icelle estoit offencée et blessée en son bras droict à la coud du dit bras, comme d'ung baston » Tavier 13, 27.8.1612.

73. **cougnî**, enfoncer (comme un coin). « et approchant icelle le dit Hubert pour le remenner et le faire appaiser, icelluy luy répartit qu'il luy cougneroit sa carabine dans le ventre ou coste » Sprimont 90, 30.4.1640.

74. **coulêye dè feû**, coin du foyer. « Gillet de Septon dist sçavoir [= s'avoir] retreuvé médiatement [sic !] après la mort dudit Jean Raes dans la maison du sg^r Rahier, où il trovist diverses personnes, entre autres le s^r Henry de Seny, bailly d'Ouffey, qui prin[t] la ditte carabine dans ses mains, estant dressée dans la culée du feu en la chambre derier la cuisine » Ouffet 49, 19.11.1657.

75. **coulfire**, culière. « une colliere et des clenchettes [*clintchètes*, T. I, 75] » Tavier 48, 14.12.1682.

76. **couyoner**, railler, mystifier. « elle entendit qu'il disoit dans la sortisse [*sörtise*] de la maison : Faut-il que je soye couillioné de deux voleurs? » Tavier 55, 7.10.1669.

77. **coyî**, cueillir. « Lorette, femme Johan dèl Salle, nos at déposé que, naguère passait, veit Henri Spirlet qui emportoit une sachée hors dè corti emprès lheur maison, quant il coilheent lheur mesppe [nèfles], et que Thoma disoit : Vos le voyees bien, vos gens [*Synt. La Gleize* I, p. 236-40], sept [c'est] mau-

greit moë(x) et afforche [de force] qu'il [l'] emporte ; je vos en appelle à tesmons — et de plus avant rien ne sé. » Tavier 54, 12.11.1541.

78. **crâhe**, graisse ; engrais. Les sœurs Jehenne et Nicolle, ayant vendu deux pièces de terre à madame d'Esneux, « ont promis, en cas que rescosse [= rachat] s'en fache avant l'année, de faire suivre à la dite dame, avec ses deniers principalz, le veaire [= récolte] de la dite année avec les frais de loy ; et se d'aventure n'estoient envairie, promirent rendre à la dite dame craxhe et rôye [= frais de fumure et de labour] à dit de cognisseurs » 1589 Esneux 11, 39 v^o.

79. **crahê**, résidu de charbon. « dényant, sans préiudice de ce, d'avoir prins ni asporté aucun charbon, mais veux bien croire d'avoir asporté et ramassé des crahay et ordure, lesquelles luy ont esté vendues par les faudeurs dans le bois en question » Tavier 44, 14.7.1663.

80. « **c r a t a y** », engin de pêche ; à lire *graw'tê*? « Lambert et Louis Reneir se sont présumés, vendredy 27 7^{bre} 1782 vers les onzes heures et demy du matin, étant dans une nasselle, d'aller pêcher avec un instrument qu'on appelle petit cratay dans l'eau de Vesde appartenante au dit monastère [de Beau-fays], en lieu dit dessous navette et nomé l'islea Piette » 1782 Jupille 492, 27 v^o.

81. **crête**, frette (du moyeu). « Item une charette et un clichet [= tombereau] sans rouues, estimés à la somme de cinque patagons, compris le ferrail [= ferrement ou bendaige des trois rouues vyelles et des crettes » 1663 Sprimont 13, 331.

82. **creû**, croix. « à mesme jour estoit jour férial que l'on dit communément les croix » Ocquier 72, 21.6.1593. Mercredi des cendres ou Rogations?

83. **CRI**, proclamation enjoignant aux délinquants de se déclarer, sous peine d'enquête et poursuites judiciaires. — 1. « L'an XV^e XXII, le VIII^e jor de janvier, à la requeste de

Balthazar, at esteit faiet un grys et proclamét par Jehan Piet, nostre sergant, se il est personne, homme ou femme, qui sase [sache] novel ne [= ou] qui ayt prist ne emminé(r) un chien quelcque part que ce soit, assavoir un leveriez qui est ou estoit appartenant à un nommé Balthazar de Vilhen ; et que celui ou celle quy en peult est[re] coupable le viengne cognoistre ou faire le greit dudit Balthazar ens dedens le terme de trois jour après ledit grys ainssy faict. Ou se nont [= sinon] se [= ce] deverat estre aux despent et domaige par quoy la faulte serat trovée et restituer tos domaige et interest qui se expossero[i]t [= serait subi] par ledit Balthazar » Ouffet 1, 8.1.1522. — 2. « Cry proclameit à lieu de Brusse [*Brus*, dépend. de Glons] en xhamme [= siège des échevins] et à lieu acustummeit par Wéry Massart nostre sergant sérimenté, qui l[e] (luy) tesmoignat, alle requeste et poursuite de honnoreit homme damoiseal Guilheame de Bièrloz escuyer, sg^r du dit Brus, ou de son mambour et ausy de Giolet Saveneal son bovier, en présence de la dite justice ; comme maire et esquevins : Puche, Hardy l'aisné, Jacquet et Vesquecourt, le XXVII^e jour de marche an XV^eXXII. L'on fait assavoir de par ledit honnoreit damoiseal Guilheame de Bièrloz, escuyer, sg^r de Brus, qui ont esteit les personnes de quelcque estat ou condicion qu'il soit ou soient, qui le nuyt passée ayant alleit en une piece de chincque bonier appartenant audit sg^r extant dessouze lè vingne de Brus, illec présumeit de quetallier [*kitéyt*] et tapeir en piece les arrear dudit Giolet bovier, qui est contre le paix et contre loy ; et qui plus est, emporteit les fièr dèdites arrear ; qui l'at fait, fait faire, esteit à faire, conseilhier de faire ou donneit assistance à ceulz qui l'ont fait, que le vingne ou vingnent cognoistre dedens tiers jours en la justice si hault que loy dè pays porte, ou autrement, les trois jours expireit, on en ferat enqueste ; et qui serat ens trouveis et tesmongniet [= convaincu par des témoins] on en ferat ensy que à teilz cas appartient et en useir [inf. substitut !] ensy que la loy dè pays salve et warde à teilz et semblable cas. Et ausy pareillement et semblablement qui ont esteit les personnes, de quelcque estat ou condicion qu'il soient, que [= qui] depuis le noël ençà ayent faict mannest

[manèce] audit Gielet, bovier, dissant que s'il venoit en dit cherwaige du dit damoiseal, qu'il s'en repenteroit, qu'il luy tueroient ou qu'il luy feroient aultrez déplaisir; qui l'at dit, proférait ou conseilhiet à aultruy de dier teilz parler, soit sur chemien, âz taverne ou aultre part, qu'il le vingne ou vingnent cognoistre comme dit est, ou aultrement ons ferat enquest ensy et alle manier que dit est. » 1522 Glons 2, 30 v^o. — 3. « ... qui ont esteit les personnes, de quelque estat ou condicion qu'il soient, qui le dymengne delle encloes pasque, environ de XI ou XII heures à may-nuyt, ont esteit à lieu de Brus alle maison desdits enfants [Lowy et Johan, frères, enfants Hannelet de Brus] bussier sour les huyst et paroist de ladite maison en dissant que il ent[r]eroient dedens se ons les [= même si on leur] devoit coupeir la tieste, pour belle ou pour laite, en faisant eatiexhe de ronprier dedans ladite maison, férant et bussant enthour les huyst et paroist dèl dite maison; qui l'at fait, esteit affaire [à faire], donnoit assistance à ceulx qui l'ont fait, conseilhiet de faire, qu'il le vingne ou vingnent cognoist... » 1523 Glons 2, 44. — 4. « Cry proclameit à lieu de Brusse sour Geere en lieu acustummeit, par Wéry Massart, nostre sergant sérimenté, en la présence dè chincque esquevins assavoir Jacquemien Hardy le aisé, Henry dè puche, Jacquemien Hardy le joenne, Wilheame le sauveur et Pietre delle vesquecourt, alle déplait de ung nommeit Thies le bergier et de tous les surcéans et massuyrs de la dite haulteur, et ce le diexemme jour d'april an XV^e et XXIII. L'on fait assavoir de par honnoreit damoiseal Guilheame de Bièrloz escuyer, singneur dudit Brusse, qui ont esteit les personnes, de quelcque estas ou condicions qu'il soit ou soient, aiet ou aient présumeit, de fait et de volonté, sens loy ne sens jugement, par force et malgreit ledit Thies et sens le greit ne cangier [congé] dudit sg^r ne daultres, que le dêrain[e] dè fièst de pasque passeit aiet ou aient rompus et raillier certaines soyes, jetteit sour le royaul chemien ou aultre part, et que plus est, rompus et jus botteit les fosseis [= talus] d'une aisemenche extant en nostre dite haulteur [ici une lacune] avoient conjointement rendu ung certain stut à susdit Thies le bergier, laquel aisemenche ledit Thies avoit assenseit [= prise

en accense] ung stut audit sg^r et massuyres comme dit est et avoit pour ce payét et debourseit, alle requeste dudit sg^r et desdis massuyres, alle compaignie et confrairie de la Vierge Marie ordonnée en ladite englie de Brusse, une certaine somme de deniers; laquel aisemence ledit Thies avoit, ensuiant la dite assence, rebassiet [= re-clôturé; cf. « forbacher, foubahy » dans T. III, n^o 135] et rencloe par la suyte [= décision], consentement dudit s^{gr} et desdis massuyres come dit est, de laquel ledit Thies en estoit en mannymment et possession, pi[e]ça iii à iiij ans, paisible; et qui plus est, faisant dirisiant [= dérision] dudit Thies en huchant et dissant: Vien ça reskoire ta dite soye et fosseit, escoit [= écoute] comment qu'il pette! [sans doute les délinquants ont-ils mis le feu aux haies arrachées], va quérier ceaux qui(l) te l(uy) ont rendu, qu'il te viengnent aidier, — qui l'at fait, fait faire, inhourté ne conseilhiet de faire, esteit à faire et donnant asistence à ceulx qui l'ont fait, qu'il le viengne ou vingnent cognoistre dedens tiers jour en la justice si hault que loy dè pays porte, ou aultrement, après les trois jour passeit et expireis, ons en ferat enqueste, et qui serat ens treveit et tesmongniet, ons en fera ausy [= ainsi] que à teil cas appartient et en useir ausy que la loy dè pays sauve et warde à teil et semblable cas » 1523 Glons 2, 47-47 v^o. — 5. « L'on fait assavoir... qui ont esteit... [qui] aiet ou aient présumeit de fait et de volonté, le [un blanc] jour [un blanc], que noturnament [= nuitamment] entre IX à X heure ou entre X et XI devant mynut, devant la maison dudit Lowy sur le broucke et wérixhas, illec copeit et quetailliet certaines planchons et, qui plus est, que sour [ce] que Lowy, fil dudit Lowy, estoit venu avant et demandoit qui estoit celluy qui copoit ses dits planchon et pourquoy il les copoit, de faite est corut atout ung brackemar tireit après ledit Lowy et jusque en sa maison, et s'il ne s'en fuisse fuyt, il l'euyse dissieràt [*dizièrté*] ou tueit et que [= qui] après que ledit Lowy fuisse fuyt en sa dite maison et qu'il oet [ouit] clore l'uyst, aiet férut, stichiet atout son dit brackemar sour l'huyst de ladite maison et paroist et volloir ronpier en ladite maison en faisant grand bruyt et grand menaïsse; qui l'at fait, fait faire, inhourté ne [= ou]

conseilhet de faire... le vieng[n]e ou vieng[n]ent cognoistre... » 1523 Glons 2, 59. — 6. « Cry proclameit à lieu de Brusse en nostre xhamme par Wéry Massart, nostre sergant sérimenté, qu'il luy [sic !] alle requeste et porsuytte de Collar, fil naturelle Collar delle were, si que mambour et partie faisant par honorable personne messire Johan de Crehen vesti de Brus, le XXVIII^e jour d'aoust an susdit... les personnes qui aiet ou aient presumét, le dymengne devant le st-Giele dérain passeit qui fut le XXVI^e jour dudit mois, de venir nuturnament, environ d'entre huyt à IX heure devant mainuit, devant la cour, maison dudit sire Johan, illec de fait et de volonté [lacune] que ledit Collar oeveroit la port, férir et lanchier sur la dite port et férut après ledit Collar atout ung bracquemart tireit, teillement qu'il at ledit Collar quassiet et navreit en long doy [= majeur] delle senestre mains, et, qui plus est(re), de fait entrant en ladite port tousiours férant après ledit Collar atout ung bracquemart et ce jusque à floxhe extant en la court, teillement qu'il at donneit plussieurs coppe [coups] audit Collar et que, ce n'euyt esteit l'ayd[e] de Dieu avec ce que ledit Collard se deffendoit et se gardoit, férant hors [= détournant] lè coupe, il l'euyt deshiérté ou tueilt par adventure ; qui l'at fait... » 1525 Glons 2, 96. — 7. ... les personnes qui « aiet ou presumét de fait et de volonté, le IX^e jour de décembre, qui fut l'endemain delle conception Nostre-Dame devant le noiel dérain passeit, venir en ladite haulteur de Brusse nuturnament entre X à XI heure ou entre XI à XII ou environ, enthour la maison de ung nommeit Symon Paulus Bilhe delle noeuvilhe, de fait buchiet et férir sour ladite maison, paroist, feneistre ou huyst d'icelle, minnant grand frin [tapage, vacarme ; afr. fraint] et bru en huchant ledit Symon hors de sa maison en dissant : Vien dehors de ta maison, en dissant s'il tenoit icelluydit Simon hors de sadite maison qu'i luy combatteroit et qu'il ly com-parroit [= payerait] en luy manechant de plussieurs parleit ; qui l'at fait, veü faire... » 1525 Glons 2, 103. — 8. ... les personnes « qui aiet ou aient presumét de fait et de volonté, le jour delle st-Estienne l'endemain de noël dérain passeit environ X, XI ou XII heure en la nuyt, de venir en grand brouck alle

noeuevilhe, haulteur de Brus, et illec volontairement et de fait aiet ou aient copeit et mis en piece la quantité LII à LIII saulz et planchons et uzét à leur volonté ; et pareillement, après ce fait ou devant, venir enthoure la maison de ung nommeit Loren le biergier, filhaist Wilkin Pissair, et la maison Piron Pissair son soroige, corier àthoure lesdites maison, minnant grand frin et férant atout des bracquemars dedens les angeleit et postéal de ladite maison dudit Loren, faisant dè grand cop(e) dedens ; et ossy encor, après ce fait ou devant, rallant en cortil Hannet le biergier demorant en brouck-à-l'abeal et de fait copeit, quetailhiet et taper en piece V à VI joenne mellées greffie plus ou moins ou environ et faire à leur vollenté ; qui l'at fait, veü faire... » 1525 Glons 2, 103 v^o. — 9. les personnes... « que aiet ou aient présumé de fait et de volonté que, le dérain dè fièst de pacque dérain passeit entre IIII à V heure après medy ou environ, sont venus en l'héritage propre dè joenne Lowy des broucke en enthoure ladite maison atout dè baston [= armes] tireit condist bracquemart, illec volloir entrer par force en la dite maison en dissant que ons les [= leur] oeveras [= ouvrît] l'huyse et de fait stichiet sur l'uyst, feneist de ladite maison en stichant par les creveurs [= fentes] de l'uyst et feneistre en vuellant tousiours entrer dedens par force et malgreit le dit Lowy ; qui l'at fait, esteit à faire... » 1526 Glons 2, 105.

84. **crossète**, crossette, petit bâton courbe. « Il avoit une bag[u]ette en mains à la forme d'une crosset de bois de corre [côre] non pelée... et le debout [bout] pointu » Louv. 106, 17.7.1683.

85. **cru** : 1. — surplus. « Le dit Collair repourtat sus en la main du dit mayeur deux stiers de purre gra[i]n mollu, tele densrée que le mollin subnarreit [= ci-dessous mentionné] le gangnerat [= prélèvera en mouture comme gain] sains y mettre avoyne ne menu orge, chascunne sapmaine, de lige rente héritable, mesure, fin et payement dèdit Tilff, qu'il embaudissoit [= déclarait] avoir de cruiys à trois telz et semblables stiers de grains qui luy devoit le dit Jacque miesmes » Tilff 3, 21.1.1547.

— 2. reste, débris. « Les témoins diront s'y n'ont point oieü dire et veü dire se auchunne personne avoient vu prendre ou asporter dès crus de une moiee [*môye*] de foiens extant sur les olneux [l. d.] ... [Maroe, femme Gérard des oneux, dépose] sans faire sèryment por ce qu'elle est enceinte, qu'ele at elle-mesme esté quérier ung linzou plain de foin quy estoit pourrie emprès de la dite moille après la pentecost et le tappit emprès de leur ansynnes [*ansène*] et non sur l'ansynis [*ansini*] de fumier » Louv. 62, 24.1.1585.

86. **crustale**, brancard. « II rues sans fèrée [non cerclées de fer], une rischellier [râtelier] dè long de son estable, une crustalle de chaire [char] sauf les deux bras... Item deux bras à ung clichet » Tavier 4, 10.5.1601.

87. « **c r u y c h o n** », ce qui croît ; cf. T. IV, 57. « tous leurs cruychons, droit, clain, calenge et accion qu'il avoient et avoir poroient alle héritage subescript » ± 1514 Glons 1, 49.

88. **cûheûre**, blessure cuisante. « serat tenus ens le mesme jour que dessus, donner et paier au dit acteur , à raison des domaiges et intérestz, cuheurs et douleurs par sa femme sustenu et enduré, quinse florins Braibant » 1615 Tilff 50, 48.

89. **cwahî**, blesser avec un tranchant. « le dit Tossent avoet le dit Joyan quaxhyes à sancque corant » Tavier 54, 6.2.1557 ; « là-mesme fut raporteit sur le plaix générale comment à Tavier a esteit ung différen[d] entre Bièterand et ses II fils contre Johan, fils Drion, telement que Maty quarat [lire : quahat] le dit fils Drion atou une chaveline [javeline] en bresse [è brès'] à soncq coran, et le fils Drion quahat ledit Maty en le tieste à son[g] corant d'une pire ; Gille de hérée [l. d.], Lamber son fils, Anthone, le grand Noë, Lyna fils Hubier, Henry, serviteur Drion, Ponchelet, fils Simon, qui audit hachin [**hâssin*, bataille ; dérivé de *hâssi*, brandir?] estoent, faisant ensemble stor et borine, et Drion quy hucquoet [huchait] les enfans Bièterand hor de leur maison et dizoit : Méchante crapoterye [tas de crapauds ; cf. afr. crapaudaille], venez avant et me donnez un

cô de rapyer — qui furent tous calengi à l'amende » Tavier 1, 9.4.1548.

90. *cwárti*. — 1. quart, quatrième partie. « Item donné à Pirotte pour trois et trois carty de drap bleu pour faire Géra [datif !] une abit, à 50 patars l'aune ; porte 9 [fl.] 7 1/2 [pat.] » 1634 Tavier 60, s. d. — 2. parcelle de terrain ; cf. *Topon. du ban de Fronville*, p. 70. « ils debveront déclare[r] s'ils ne tennent piece ny quartier des biens de la dite Margaritte » Tavier 13, 13.7.1617.

91. **cwèsté*, **cwèstire*, parenté collatérale ; litt^t côté, côtère. S'oppose à ligne [directe]. « biens héritables, soient de lingne, de coisté ou autrement » 1523 Glons 2, 50 v^o ; « Hubier à loy se rapourtat que Johan doit conoxhe [reconnaître] ou noyr [nier] ce [= si] la terre ne vient poent de la coestir Mabilie... Johan conissat qu'elle vient dèlle coestyr Mabilie et conissat que les chieux quille [*lès cis qui l'*] ont vendu audit Hubier sont les fils du frère Mabilie » Tavier 1, 13.11.1553 ; « que ledit deffendeur estoit tenus conoxhe ou noyr se telle bien forcomandé [= mis sous séquestre] ne sont venus de la coestyr de la dite Sabeaux, assavoer de sa mère et grant-mère » ib. 54, 28.4.1555 ; « scelon loy, uze et coustume dè pays, soient bien de lingne, de coisté ou autrement, extans soubz nostre jugable [juridiction] » 1559 Houtain-St-Siméon 2, 136 v^o.

92. *dandji*. besoin. « Et s'il advenoit que aucun masuyer ne pavoit moule avant le tyer [troisième] jour ausdits mollins, et teils masuyers ait dangier ou nécessiteit de pain ou farine, teil moulrier est tenus de presteir ausdits masuyers du pain ou farine pour nourier son mesnaige lesdits tyers jours » Sprimont 96, 11.6.1511 ; « vendre de ses biens pour se jecter de dangier » 1585 ib. 4, 82 ; « le dit Servais à présent se treuve en danger d'une maison pour demeurer » 1714 Emb. 17, 80 v^o.

93. *DE* dans le type « faire du malin » ; cf. *Synt. La Gleize I*, p. 173-4. « après qu'il eut fait du rétif et dit hautement qu'il n'obéiroit pas » Tavier 46, 15.3.1674 ; « la femme dudit Noël ayante fait de l'ignorant là-dessus » ib. 58, 16.4.1683.

94. « *debeliter* », injurier ; Grand. I, 175 donne le namurois *disbèli*, antonyme de *abèli*. « et [il] at encour le dit Johan encoupeit [inculpé], dizant qu'i venoit en sa maison sans son greit mangy ce qu'ille avoit et que encour le dit Johan le debelitoit et deconequinoit [traitait de coquin ?] telement qu'ille n'en ousoit encour rien dyr » Tavier 58, 24.9.1546.

95. « *déflaistrir* », détruire ; composé de « *flestrier* » avec le préfixe augmentatif *de* ; cf. T. I, 170 et Haust dans AHL, 3, p. 346-7. « voire qu'icelluy dit Servais ne debvera ny pora en aucune façon déflaistrir les flachisses [= haies] desquels la dite piece est environnée » 1646 Emb. 13, 48.

96. DÉGAINER ; cf. w. *waytme*, gaine. « ayant degwayené un cousteau » Aywaille 18, 5.5.1648.

97. « *delatrain* », situé au delà. « les fruicts de la plus delatrenne meslée de greffe du jardin » 1655 Emb. 13, 160 v°.

98. *dèrôder*, syn. arch. de *râyt*, défricher. « Item cortizea [*cotehé*] possédé par Dieudonné Heurtea, laquelle enseignons [ordonnons], pour le bien et utilité des héritaiges, de rayer ou déroder » 1693 Emb. 16, 96.

99. *dès'*, depuis. « que le sir curé de Louvegné prétend deux stiers de rente deize longues années » Louv. 90, 4.6.1661 ; « deize le temps qu'il y [à Liège] pris femme » ib. 102, ± 1675.

100. « *descenser* », acquitter (le cens ou rente foncière). « parmy par le dit maieur paiant et descensant d'an en an les rentes que [= dont] les dits biens sont chargez » 1613 Spri-mont 8, 37 v°.

101. « *de(s)cocher* », faire partir, décocher ; cf. T. II n° 176. « en sorte que quelqun d'entre eux dehochat une arme à feu sans blesser personne » Louv. 89, 6.8.1661 ; « il auroit descoché son fusil contre le di[t] Grandchamp... que le dit Bourgeois décochit un fusil sans partir » ib. 101, 12.7.1670 et 28.2.1671 ; « il luy at descoché son fusil au travers du corps » ib. 104, 23.7.1677.

102. « desoing, deschoix », quid? Manquement, négligence? « le sergent at fait relation d'avoir à huy [lat. *hodie*] adiourné sur son desoing, Noël Bragard de Ferier » Filot 23, 6.10.1609; « L'acteur Mechiel de Briamont : à sa requeste at esté prononcé le quattryesme déminement suivant les précédents. Quoy faict, le sergent de cest courte at réferez qu'il at [il y a] quat quinsene ou plus que le premier déminement a esté prononcé, et sergant presté au dit acteur pour adiourner partie sur son deschoix » Ocquier 43, 30.4.1610.

103. **diâme** ! diable ! « la dite Margueritte luy [à la femme Pechet] demandat si elle vouloit payer le chartier qui venoit, à qui elle devoit donner trois esquelins ; et sur ce elle entendit la dite femme de Pechet dire en ces termes : Trois esquelins, diame ! [remplace « diable » barré] » Hamoir 121, 4.7.1729.

104. *al dibanne*, à la débandade, en désordre. « avons visenté en premier la dite cour, laquel avons icelle trouvé toute vacque [*wâque*] et débannée [litt^t : débandée] » 1613 Emb. 24, 281.

105. (*s'*) **dibiyî**, DFL s. v^o (*se*) déshabiller ; T. II, 180. « qu'il auroit ovret en certaine maison à Ouffet où que on luy auroit faict débillit, luy ou sa fille, et que on-s-aroit trouvé delle estoffe sur sa fille Anne » Tavier 5, 17.2.1621.

106. **dictom'**, sentence. « dictum amiable entre Martin Jacque et Jean Hacquin » 1659 Louv. 87.

107. **did'pôy** [Fontin], depuis. « du depuis qu'elle at sorty la dite maison delle bailhe » Amay 130, 26.10.1645; « de n'avoir sur icelle rente du depuis rien receu » Louv. 90, 22.10.1661.

108. **diësse**, enjambée (mesure de longueur); T. I, 115. « une autre renard [*rinnâ*] planté à VIII gest près d'ung stock d'une sawaige meslée » 1570 Emb. 7, 183 v^o; « contenant la dite piedsente environ de trente diësses de long[u]jeure » Sprimont 90, 10.9.1641.

109. en « di è z e », en marchant à côté ; cf. afr. « endestrer ». « une court, maison, jardin et assieze séant en nostre dite

haulteur [de Brus], joindant d'amont à unne pisen qui diskent à Geere là on puelit mynneir un cheval en dieze, d'aval à ... » 1514 Glons 1, 48.

110. ***difoum'hî**, étaupiner ; composé de *foumouhe* ; cf. T. I, 181. « Item le preit à poppe [peuplier] estant toute décloz allenthour et n'estant defomhy et tout decloz allenthour » 1579 Sprimont 3, 64 v^o.

111. *al dilongue di*, le long de. « dest et tesmongnat et nous rapportat le dit Johan par son dit serment que le preit que possède le dit Symon n'est point renclo tout alle delonge du dit preit sire Henry » 1527 Glons 2, 143 v^o.

112. **dint**, m., dent. « luy at non seulement rompus un dent mais luy cassé une coste et noircy tout le corp force de coups » Louv. 102, 13.10.1674.

113. **dire**. « Wilheamme, fils Michi Rasquins, nos at dépozeit que environ II ans chi-devant oyu dyr le scrynyr de Warsée que Henry Spirleit ly avoit vendu environ III ou IIII cous [talons ; litt^t culs] de planche et que le dit Henry luy dizoit qu'il les devoit veny quérir al nutte ou à matin ; dont le dit Wilhamme luy respond[it] dizant : Vos deheis veraye, car je ewiche bien fait areste[r] [= saisir] vostre char se je ewiche volut » Tavier 54, 1540 s. d.

114. **di(s)cohî**, ébrancher. « que le dit Quellin dè mont ne poulrat ou debverat couper ne tailhier ou faire couper ou tailhier aucun des trengt deux chaisne extant sur le dit preit ne aussy les descouxhier » 1547 Emb. 2, 291 v^o ; enquête est ouverte par Louis de Hosden, seigneur de La Chapelle, « por savoir les personne ou personnes qui avoent, sain [sans] son greit ne consentement, descouxhy et copeit les coxhe à plussieurs chaynes extant dedens les tieges, rualles, chemins de sa dite haulteur » Tavier 54, 4.12.1550.

115. **dispoye**, dépouille, récolte. « après le desvaire et despouille du foyen à fenalmoïex » 1611 Sprimont 7, 219.

116. **distoki**, dessoucher, défricher. « Jamin y at encor laissé partie des arbres et racinnes en terre sans les avoir distocqué » Angleur 42, 18.12.1653 ; « pour assister à ditrixher [*di(s)trihé*] et distoker une demy verge ou environ hors du dit demy bounier de sart » 1717 Emb. 17, 108 v^o.

117. **divère**, toison. « Item demande d'avoir droit de la desvaire des laines de leurs brebis et ainssy [= aussi] diesme des aigneau » Filot 23, 9.5.1595.

118. **divise**. — 1. convention. « Approbacion de certaine devisse faicte entre feu Collar Wynot et Thiry Midreit... dissant lors par le jadis [= défunt] Collar à Midreit : Conpèr, nous avons heü procès contre Amelhe de Velroux ; n'est-il point devisseit entre nous deulx que, se je perdoye le procès, que deviés perdre aussy bien de [= que] moy par moitie, et se je gaingnes, vous deviés gaingnie aussy bien de moy ? Le dit Thiry respondit lors : Que de gaingne [= quant au gain ?], il peult bien estre aussy » Tilff 3, 15.10.1540. — 2. discussion, dispute. « s'il ont esté présent depuis le commencement des devises qu'ont eu, un jour ci-devant passé, le dit Martin et le dit pro-duisant » Louv. 88, 7.3.1659.

119. **diwâki**, décoiffer. « Anne, femme Pirette Renar, dist avoir oyu dire que la dite femme Axy avoit esté gastée [= rendue malade] de la ditte Paquette, ayante la dite femme Axy eu peur d'icelle Paquette lors qu'icelle hurtat sa teste déwackie contre le ventre de la dite femme Axy ; de laquelle maladie elle mourut » Basse-Bodeux 15, 26.5.1604.

120. **dizeûve**, ligne séparative. Jean Thomas de saulcy est cité devant la cour « pour soy avoir présumé coper un chaisne formé faisant naye [= borne] de desceuvre d'entre le banboix, les comunes et aisemences du dit Tilff » au l. d. *lof'tin*. Tilff 49, 6.10.1610.

121. **djama**, fête (double). « Et parmy paiant et délivrant annuelement à chascun des grand jamaulx et jour solempnel, ung blan gasteau de bonne grandeur et, pour espèces [épices,

étrennes], cire et griffons [monnaie; Grand. II, 599] que on avoit de coustume de paier » 1579 Sprimont 3, 65 (Rendage à bail du moulin d'Amblève).

122. **djènète**, sorte de fougère; cf. T. I, 125. « ung faz de ienette » Louv. 89, 21.7.1661.

123. **djèter**. — 1. extraire; **djètis'**, déchets d'extraction; cf. T. II, 202. « des minéraux de fer qu'il fait jecter au dit lieu de Hayen, en lieu dict la terre au serpay... d'autres minéraux qu'il pourroit faire jecter ailleurs sur le train [= mine en exploitation] de Hayen » 1663 Sprimont 13, 323 et 324; « un ouvraige au dit lieu de Hayen où l'on jecte à présent des minnes » 1675 ib. 17, 190; « et les dittes assieze d'aucun rapport à cause des ronces et jettises de pieres inutils y extant » Debra, 29.10.1702. — 2. couler, mouler. « Item un chandellier de cuivre jecté, enlevé à six patars et confirmé à Jean de Ware pour huyt patars. Item un aultre chandelier de cuivre jecté, enlevé à huyt patars et confirmé à Jean Borlé pour prix de saise patars » Tavier 6, 5.12.1668.

124. **sès djins**, ses proches. « le XIII de may, il [Jean Martin] estoit à Tavier por aller à la messe que on sélébroit lors pour ses gens » Tavier 13, 22.5.1618.

125. **djoster**, jouter: « ils joustoyent l'un contre l'autre avec des bag(u)ettes en mains » Louv. 106, 17.7.1683.

126. **djouh'rer**, jachérer. « Item a jouxheré et relevé [cf. L. Warnant, *La Culture en Hesbaye Liégeoise*, n° 289] demy journal de terre » 1671 Sprimont 16, 196.

127. **djus d'**, de, à bas de. « ung jor passeit, le dite Pirete contoit à des gens qu'elle avoit tireit au dit Andry une garbe [de blé] jus dè cô [cou]... après que les garbe eurent esté deschargeye jus dè chair » Tavier 54, 22.6.1549.

128. **d'né Diè**, denier à Dieu. « et avec ce, pour le beuveraige et denie Dieux, X aidans » 1475 Jupille 4, 40; « certaine mar-

chandiese [marché] de laquelle denir Dieu avoit esté donné et le beverage buyt » 1478 ib. 5, 44 v^o.

129. **dobler**, labourer en renversant le gazon. « Item pour avoir doublé et charué sa terre à l'eau-bounier [l. d.] » Louv. 101, 14.2.1671.

130. « **doors** », quid? « un soufflet et une enclume de canonier avec les doors et marteaux... Item les tarrières et mèches de canoniers... Item un soufflet de cloutière » 1768 Olne 57, 62 v^o. Lire *dasse*, clou à large tête? Cf. BSW, 50, 632.

131. « **dowaigier** », douairière. « Noble damme Jehenne d'Aulteil, damme et dowaignier dè dit Esneux » 1587 Esneux 12, 34.

132. **dreût**, exact, juste. « la droite moitiepart de la batiere d'une graigne » 1589 Esneux 11, 51 v^o.

133. **drève**, allée. Les surcéants d'Embourg et Sauheid accor-dent aux Frères croisiers la faculté « d'agrandir et augmenter leur vivier et étan en long[u]eur iusques à un chaisne croissant, sans rien agrandir ny inonder [= couvrir d'eau] en largeur, mesme y planter dreff » 1682 Emb. 15, 86 ; « dreff » ibid. f^o 89.

134. **drovi**, ouvrir. « frappant et hurtant par quatre à cinq fois sur la dite porte, dissant : doeuve la porte ! » Ouffet 52, 10.7.1609.

135. **dûre**, convenir ; **dûhâve**, qui convient ; cf. T. I, 141. « qu'il est vray que l'endemain de la dite trocque [troc, échange] l'acteur fut voir à Adesseux le cheval de l'adiourné et ne l'ayant trouvé comme il luy estoit enbauldy [= dit, présenté] et qu'il ne luy estoit duisable, il retournit par la maison Wéry et luy payt l'escot » Louv. 89, 19.2.1661 ; « Catharinne, vefve Gille de Focroulle, demanda au dit Vignoulle s'il ne vouloit luy rendre ses papiers ; à quoy fut respondu qu'il luy rendroit ceux qui ne luy estoient duysables » ib. 101, 2.4.1671 ; « il déclarat que s'il y avoit aucun contract fait, il le défaisoit, que la dite vefve faisoit cette représentation pour luy faire

dépit, mais que cette [p. de] terre luy d[u]isoit aussy bien qu'à elle et que plustost il la rahausseroit [= augmenterait] de dix escus » ib. 108, 22.8.1693.

136. **èbâdi**, assurer. « l'embaudissement et promesse qu'ils ne savoyent rien à dire [qu'il ne manquait rien] au cheval » Louv. 108, 4.3.1661.

137. **èbaner**, proclamer intangible, paisible... « Item Colson fut calengye à l'amende [lors d'un cerqueménage] envers [= près de] la fontenne delle heuuelle [l. d.] en tant qu'il avoit dit : « de par Dieu » ou « de par le dyable » ; fut jugye à l'amende en tant que plaix sont embanné paisible » Tavier 60, 26.7.1543 ; « Là-mesme ont estez embannez tous biens tant du sgr que surséants et que personne ne passe doresnavant que par les chemins ordinaires et que chacun se renclose du costé des chemins et aisances » 1662 Plain. 16, 42.

138. **ècinte**, enceinte. « Il est tout publique et notoire que Sabette, servante à Jean de rond-chêne, censier des r^{ds} pères Jésuites à Hamoir-Lassus, est empreinte [= engrossée] et ensente bien avant [= proche de la délivrance] » Hamoir 119, 29.12.1662.

139. **èclussî**, entravé. « s'il ne veyrent ung cheval partenant au dit acteur, quy estoit en lieux appellé biètenfosse, enclussé, quy n'avoit aucun mal... il a veü le cheval dont question en lieu appellé biè(n)tenfosse, enclusé avec un autre, n'ayant aucun mal... il a veü le varlet des adiournés dépasturer [= désentraver, cf. T. I, n° 147] le cheval » Tavier 55, 31.1.1643.

140. **ècrâhî**, fumer (une terre). « Le dit Lambert sera tenus de lassiet en fin de son dit stuit une des pieces de terre enwarie [= emblavée] et encrahie par le ditz de connisseurs, et les deux autres pieces serat le dit Lambert tenus de laburer et cherweir devant l'ivvert d'une roye [= sillon] et les releveit [cf. l'article *djouh'rer*] à maye lors ensuyvant » 1553 Emb. 10, 121 v°.

141. **ècwèd'ler**, lier avec une corde ; T. II, n° 220. « le dit

adjourné ayant mis ses chevaulx entre les terres présentement envairées de grains sans aucune garde ny sans estre encordellés » Louv. 106, 23.5.1682.

142. **ëmacraler**, ensorceler. « Henry dit le clerque dit avoir oyeu dire Catharine, la femme George dè pont, que la femme Goffinet l'avoit enmacrauuez [déformé sous l'influence de *Mâcraue*] et qu'elle l'avoit reguéry... lerre, laron, mackrez ou malcrauué » Chevron 22, ? et 11.5.1571 ; « Anne, femme Jan Mathonet, dist avoir oyu dire Denise, femme Cornet Lucas, que la dite Pacquette s'avoit voulu faire quérir des poulx de la femme Axy et que depuis ceste heure la dite femme Axy avoit esté malade, disante [un mot illisible] que la ditte Paquette l'avoit enmacquerellé ou fait malade » Basse-Bodeux 15, 24.5.1604 ; « Anthoine Mathy dist tous ses voisins avoir mauvais opinion contre la dite Pacquette, et le déposant semblablement pour avoir perdu ung poutrain qu'il at opinion avoir esté enmacquerellé, ne veult touteffois dire de cuy » ib., 26.5.1604.

143. **EMANCIPATION**. — 1. « Emancipation faicte l'an XV^e LI le XXII^e de novembre, maire Renewart, eschevins toz présens. Par devant nous comparut personnellement Jehan de Petit Ouffey, dict de Liege, manant à Ouffey, d'une parte, et Thirion, son fil naturel et légitime, d'autre part. Là-endroit icelui dit Jehan eman[c]epat et mis hors de sa tutele, protection, garde, gouvernement et pain, le dit Thirion son fil, le mectat à sa liberté et fran arbitre, le tout par enseignement de loy, promettant et prestant par le dit Jehan le serment en tel cas afférant non ce faire soub umbre [pour la raison] que le dit Thirion doye ci-après molester, inquiéter, menasser, harballer [= quereller], férier, battre, navrer, reluner [= blesser ; comp. *lôner* à La Gleize, DFL s. v^o rosser] ou mutiler en faict ne en dit ; et parmy tant que [= moyennant que] le dit Thirion ne hanterat, fréquenterat ou herbegerat [vfr. harbergier ; prendre logis] en la maison de son dit père, ne boir ou menger, le terme et espace de quarant jour commenchant à jor et date d'iceste. Suyant quoy, le dit Jehan reportat sus en mains dedit mayeur

ung stier de spealte hirtauble affecteis sur sa maison, teneure et porpriese où il demeure présentement, si le quictat sans quelque retenue en nom et aoez [= profit] dèdit Thirion son fil là présent ce acceptant, qui en fut par nostre mayeur banni, advesti et adhérité à droit, à loy et à nostre enseignement syant que de nous est mouvant, sauve le bon droit de chascun. Et fut mis en garde » Ouffet 2^{bis}, 22.11.1551. — 2. « Jehenne de la vaulx, parmy [par l'intermédiaire de] Gille son second marit et mambour requérant. Ce jour d'huy, XI^e de jung 1598, par devant nous la court et justice de Lyërneulx, est constituée Jehenne de la Vaulx, estant en secunde noce avecque Gille sy que bail et marit d'icelle. Le dit Gille, mambour d'icelle, nous at requis que Thomas, leur fil, fust par enseignement de justice mis hors de son pain et mambournisse ; ce qu'at esté par nous, à la semonce de nostre mayeur, mis hors de sa mambournisse d'icelle, parmy qu'elle luy at donné, suyvante nostre coustume ancienne, de son bien tant en moeuble que d'immoeuble, à l'effect de quoy icelle, parmy l'assistance de son dit mambour, at pardevant nous donné au dit Thomas ung preit à wèyau [l. d.], asçavoir ce que la dite Jehenne y avoit provenant de son feu p[r]omier marit, assavoir Henry Thomas ; item une terre en les longues soires [l. d.] ; item une beste à corne et aultres mobiliaries et minutés [menues choses] accoustumées, selon l'use et stil de ceste court, lequel dit Thomas son fil, présent l'acceptant et requérant, mis fut en nostre garde et toutes aulcunes opérations ad ce appartenantes et compétentes passées selon nostre coustume » 1598 Lierneux 5, 97^{vo}-98.

144. « embrouille », trouble. « et comme il treuve que pendant les embrouilles de guerre le dit adiourné s'est présumé et jugie de mannier [= exploiter] bonne partie des dits biens... » Tavier 43, 31.7.1660.

145. ENQUÊTE. — 1. « Damide Martini, espeuze à André Hannea, dépose que le jour saint-Bartholomy [24 août] il y auroit deux hommes, marchant estrangers d'auz environs de Neuffchasteau, qui auroient esté à leur maison avecque deux meulets chargez de marchandise, lesqueles désiunarent et dis-

narent chez elle et, le soir venu, partarent auffin n'estre veu par ailleurs ; et arrivez qu'ils furent [= quand ils furent a.] assé proche du chaisnie de Bende, ilz furent suivis et attaquez par trois païsons l'ung dèquelle avoit une grise capotte avecque une carrabine et ung chapeau noir, l'autre, si bien se recorde [= souvient], avecque ung sarrot et un bokingant [= vêtement de Buckingham?], et l'autre avecque ung sarrot ; lesqueles, les ayant conduits jusques à la ditte terrest [quid?], pillièrent leurs marchandise, qu' [= ce qui] obligea iceulx marchants, après avoir conduit leurs mulets et résidu de leur négoce à Bayonville, de retourner à la maison de la déposante le samedi ensuivant, d'autant que le troisieme des dits paysans avoit, le dit jour saint-Bartholomy, beu avecque eux à la ditte maison et qu'ilz l'avoient recognu. Et entrez qu'il furent en icelle, ilz dirent à la déposante : Nous revoissi encor ; et demandant icelle le suiet de leur retorne [*ritouîne*], ilz respondarent coment ilz avoyent estez vollez avant qu'ilz fuissent arrivez jusques à Bende, demie heure de Warzée, lieu de leur rafraichissement, et que le garchon qui avoit assisté à ce faire, que c'estoit celluy qu'avoit beu avecque eux le jour précédent et qu'ilz l'avoient très bien recognu, dissant qu'ilz leurs estoit nécessaire de le rechercher d'autant qu'ilz avoyent perdu pour la valler de vingte-chincque patakons de sucre, taback, spécerye et cuir tanné. Et ce faict, prenant langue parmi le villaige aux mieux qu'ilz seurent, arrivarent fortuitement à la cense de messieurs de Bernardfanche et ayant dépinct et figuré le tin [teint], la posture et la finomie [physion.] de celluy-là qu'avoit le iour précédent beu avecque eux, la censiere [= fermière], cognissant que c'estoit Grigoir, leurs varlet, leurs indicqua le lieu où il estoit à la charrue [= au labour] ; et s'y estant iceulx transportez, recognurent que c'estoit le garchon qu'avoit assisté à la vollerie faicte. Lequel, vaincu [convaincu] et trouvé coupable, pria auz marchants de n'en dire mot et qu'ilz retournassent à la maison de la déposante et que pendant la nuitte, auffin n'estre accusé avecque ses complices, il tascheroit d'aller requérir leurs parte et qu'il leurs restitueroit le dit larchin. Ce qu'il fait, car environ les 9 à X heures il vint à la maison de la

déposante trouver les dits marchants, avecque lesquels il parloit secrètement et sy bas, que la déposante ne pouvoit rien entendre, sinon qu'elle oyit ung des marchants qui dist : Nous ne ravons point nostre touback, ny des espourons [éperons] ; — adioustant que celluy qu'avoit la grise capotte ne parloit tousiours qu'allemand force [=fors, hormis] sur la fin qu'il parla son language, et qu'il espousta [cf. *spous'ler* DFL s. v^o rosser] d'ung baston ung des dits marchant ainsi qu'il luy enarra, et qu'ayant iceulx esté vollez comment est, les trois paysans leur dirent : Sy tu veu ravoit ta marchandise, aport nous autant [=tant] de pistolles et nous viens trouver à une tele taverne à Auwaille, distant de Warzée environ trois lieu[es]. Interrogée sur sçavoir qui sont les complices du dit Grégoir, dist que les dits marchants dissoient que c'estoit le petit maire qui demeure à la thoure de Warzée où que le dit Grégoir leurs avoit dit qu'il n'avoit rien du butin ains [= mais] que icelluy petit maire qu'avoit le toutte en la thour, où il réside, voir même qu'il l'avoient recognu à ses habis, qu'ilz avoyent divers fois en passant parmi Warzée veu pendre à la ditte thoure, les exposant à l'air » — 2. « André Hannea [mari de la précédente], dépose que le iour saint-Bartholomy dernier environ la messe il survint à sa maison de Warzée deux marchants avecque deux moulets chargez d'espéceryes, sucre, cuyre, taback et autres merceryes, lesquelles, attendant la nuict, désiunarent et disnarent ché luy et, icelle venue, partarent pour marcher à la faveure d'icelle en assurance ; et arrivez qu'ilz furent proche le chaisnis de Bende, furent attains de trois paysans, l'ung desquelle avoit une capotte grise et une carrabine avecque ung chapeau noir, lequel avecque l'ung des complices parloit langue allemand ; et s'estant emparez des dits mulets, pillarent bone partie de la marchandise dont ilz estoient chargez, et ce faict, les dits marchants conduisarent leur reste et mulets jusques à Bayonville. Le lendemain venu, iceux retournarent droit au dit Warzée à la maison du déposant, auquel ayant énaré leur disgrâce, luy dirent que celluy qu'avoit le jour auparavant beu avecque eulx, que c'estoit ung dégallant [=sans galanterie, malhonnête] et qu'ilz l'avoient recognu et le recognoisseroyent

encor ; et ce fait, l'allarent chercher. Auquel ayant parlé, retournerent au logis du déposant, luy dissant à l'abord : Bonne nouvelle ! nous raurons nostre marchandise, ainsi que nous at assurez nostre homme, — liquel le déposant leurs avoit enseigné, sçavoir le logis où il demeure pour varlet, s'appellant pour son nom Grigoire. Et le soir venu, environ les neuffe heures, icelluy Grégoir arrivat avecque deux groz pains de sucre et force tailles [= coupons] de cuire jaune avecque de la taback et aultre sorte de marchandise et merceryes ; laquelle estant restituée, oyit les marchant qui se plaindarent, dissant qu'il leurs manquoit encore de la taback et deux piece de wackeu [= colifichets] ; lesquels donnarent au dit Grigoir 35 pattars pour boir avecque ses compangnons ou complices. » — 3. [Le même], « examiné sur le 9^e [article de l'enquête], dépose que passant les Franchois en cestuy pays et notamment auz environs de Warzée, l'ung d'iceux laissa tomber jus de la croupe de son cheval une vallise plaine de hardes et gambons, laquelle Léonard Jacquemin le ieune doit avoir sazi [saisi], comme il at entendu dir ; en quelle vallise la fame est comune qu'il y auroit force pistolle ; adioustant qu'icelluy Léonard auroit esté prendre ung cheval appartenant aus dits Franchois et ce en La Vault proche Nandren ». — « Henry d'Amblève, moulr d'Emblon, dépose que le jour saint-Bartolomi il arivat à sa maison ung marchant avecque deux mulets, faisant grande dolence [doléance] et lamentations, dissant : Seigneur Dieu ! mon pauvre compaignon est ruiné ! Ce qu'ayant répété par divers fois, il énarra au déposant coment trois compangnons les avoyent esté attacquer auprès de Bende et, les ayant par nuicte mené de parte et d'aultre, ilz les [= leur] auroyent vollez et roesté [= re-ôté] leurs marchandise, leur dissant : Vous viendrez à Auvaille avecque argent, et vous rendrons vostre marchandise. Et ayant énaré leur fortune, pria d'avoir une guide pour tirer droit sur Bende ou Ockir ; et leur estant subministrée par la personne de sa servante, parta, luy donnant caution ; adiousant qu'après ce, la feme du marlier de Warzée luy auroit dit coment s' [= c'] auroyent esté gens de Warzée qu'auroyent comis la volerie, luy donnant à entaindre [étinde] que se seroit

esté le varlet de la cense de messieurs de Bernardfanche qu'il déchifroit [= elle désignait] par son nom et certain Léonard Jacquemin le jeune, qui fut maire de Warzée. Déposant aussi d'avoir entaindu de Loys dè sar coment le dit Jacquemin auroit butiné une vallise partenante à certain adiudant du comte de Bucquoy en quel il y avoit une bogette [= sac de cuir ; cf. T. I, n° 42] avecque or et argent dedans, à raison de la non restitution de laquelle ilz menassent la ruine du villaige de Warzée et de s'y porter avecque compangnie de cavalliers pour avoir leur raison » Ouffet 48, 4.9.1635.

146. « **entremettant que** », pendant que. « inspiré de male volonté, il, le dit Serval, at ferru et frappeit le dit plendeur [plaignant], sans mot dire, d'ung pau [pâ] en la tieste entremettant que Packeau le tenoit » 1516 Emb. 3, 124.

147. **bèn-èployî**, bien employé, bien appliqué. « le dit Jean Remy dit plusieurs fois au déposant qu'il étoit [que c'était] bien emploiez et que celui qui avoit le coup cherchoit ce qu'il at trouvé » Tavier 54, 16.10.1748.

148. **èpronte**, emprunt. « L'an mille six cents trentg cinq, du mois de janvier le 25^e iour... Francoy, fils Jean Lallemand de Banneux, nous at confessé et volontairement déclaré avoir heu [eu] et receu par enprompte, de la main du dit Jacop, six cents florins legier [lire : liégeois?] » Louv. 90, 25.1.1635.

149. **ÉQUIPOLLENT**, équivalent. « lequel journal [de terre] à chascun leur est destiné par le dit Gendkin pour équipoller à la présente donation, à celle fin que de ce cheff l'un ne soit bénéficié ny advantaigé plus que l'autre » 1668 Sprimont 15, 67 ; « pour autant que cette piece n'est équipollente à celle que les dits premiers comparants cèdent au dit Chargeux » 1669 ib., 123 v°.

150. **èrefûdi**, roidi, ankylosé. « il luy répliquat qu'on estoit enroidit de rester à la maison » Ferrières 28, 8.3.1684.

151. **êrtchîre**, baie cintrée, en arc. « sa parte de la court, sçavoir l'émitraine [= du milieu], prendant par desoub ainsy que

son dit estable porte, vennant droict sur la batte [cf. T. II, 66] de l'huyse de la maison que [qui] porte le purneau [*purné*], et par deseur jusque à une archier d'estable quy serve [*chève*] à la deseultraine [du dessus] parte » 1579 Sprimont 3^{his}, 31 v^o.

152. « *escorgée* », fouet. « le dit Martin répliqua ne lui debvoir aultre chose que le payement d'une escorgée et dit qu'il luy payerat la ditte escorgée » Tavier 58, 30.5.1665 ; « demandat audit Martin dix liards pour le payement d'un escorgée » ib. 55, 26.6.1665.

153. « *escourchoy* », tablier ; cf. T. I, n^{os} 258 et 477^a. « Gilson Deny dépose d'avoir dernièrement trouvé les femmes Giet, Gillard et Jaspas, fils Jean Jaspas, de nuitte, dans un jardin appartenant aux enfans Gilson delle cour, la femme du dit Gillard estante montée sur une meslée et avoit quantité de pommes dans son escourchoy, et la femme du dit Jaspas abaisée [baissée] proche la haye, qui n'avoit pas [de] pommes ; ayant icelles dit au déposant qu'il ne les debvoit racuser [= dénoncer] » Hamoir 119, 25.9.1674 ; « cinq quartes de toilles pour faire un escourchoir à sa femme » Louv. 110, 4.5.1697.

154. *èspaweter*, DFL s. v^o épouvanter. « le dit Hacquin qui fut obligé retourner iusques à sa maison, en laquelle il allat quérir un fusil et courut sus derecheff au dit Gillet, mettant à ioue et faisant mine de le tirer pas plusieurs foys ; de quoi le dit Gillet ne sepauta, iectant saccan [*sacwant*] pierres après luy » Louv. 89, 14.2.1663.

155. « *esprugnieux* », épagneul ? « plusieurs personnes en nombre d'huit, lesquels étoient à la chasse avec chiens courans esprugnieux et fusils » Tavier 58, 24.10.1672.

156. *èsse*, âtre. « estant entrez dans la cuisinne, avons enseigné [ordonné] de la réparer d'ung bout à l'autre et faire ung aise neuff, n'y en ayant pour faire du feu » 1659 Plain. 16, 18 v^o.

157. *èvôye*, loin de l'endroit où l'on est. « don, Johan de Xhoce et le dit sgr [de Tavier] luy donont charge de raller par Tavier et dire à Ponchelet, sergant, qu'i prendixhe [= arrêté-

tât] avecq des compagnons la dite Mahea [accusée de sorcellerie], don elle fut prize ; tesmoigne que le dit sergant avecq des aultre la mynont devant Ludo [sorcière condamnée] à Lymont quant on la faisoit morire ; dit que Ludo des [=dit] adoncq qu'elle n'encoupoit personne qu'elle-meisme ; dit que adoncq on stocquat [= poussa] la dite Mahea envoye, que on ne seult [sut] qu'elle devinne... Michy Rasquin nos at déposé que ledite Maxhea fut boutée envoye » Tavier 54, 6.8.1542 ; « dépose d'avoir veu Pierre Rigauld relever des terres et les charier envoye » Louv. 87, 27.5.1669.

158. **êwer**, arroser. Là-mesme Collart le Pwir[?], sy que marit à son espeuze et cousteit [descendant collatéral?] de Henry Collin, mambors az enfants orphenins dè jadis [= feu] Savary, ont assencé [pris à cens] ly eawe por yeawer et arosier leur preit jondant d'aval âz azemenches et hièrdavoie, d'amont Collin Jasper, vers Moese à l'yeawe [= Ourthe] et vers Ardenne à wérixhas, parmy rendant et payant à jor saint Enstienne une poulle par an héritable assègné sur le dit preit » Hamoir 33, 15.1.1555.

159. « **exillie** », détruite ; afr. essilier. « unne plaice où jadis soloit avoir une mauson, de présent au moyen des gueres brûlée et exillie » 1474 Jupille 4, 9 v°.

160. **fa**, botte, faisceau. « Urban, fil dame Ydde d'Embour, tesmoigne qu'il at veü Gérard, le herdier d'Embour, taillier des koches de stallons [baliveaux] et luy-meisme talliet II ou III fach, et qu'il a veü la fille Wauthelet atout II ou III faxhe de lengne » 1532 Emb. 10, 44 v° ; « owyt fach de foure, bon foure bien fenneit, assaisonneit et cultureit de forches, de resteauz, de temps et de saison comme il appartient, à liverer à l'ung des quatre rivaige [= ports] de la cité de Liege » 1540 ib. 2, 7 et 7 v°.

161. **fahê**, faisceau. « il y trouvat derier une haye cinque à six Fassaux et quelques pognies d'ossiers » Emb. 40, 27.11.1684.

162. **fahète**, maillot. « Enna dist aussy avoir fait morir unq enfant à Jaspas Henry, estant en la fachette, en frottant le dit enfant avecque sa main, ayant les mains oingdues [*ondowes*] de part le diable » Chevron 22, 17.7.1604.

163. « **f a m e r** », faire courir une rumeur. Catharine, épouse d'Anthoine Jean Henry, dépose « avoir veu des fillet pour prendre perdrix, ne sachant qui les avoit mis, sinon qu'on fame sur Gille, fils Laurent Jonea » Louv. 89, 21.7.1656.

164. Flamand **FASTENAVOND**, carnaval ; cf. T. I, n° 162. « avoir trouvé le fils dudit Michiel, appelé Jean, asportant bois hors du bois de Tilve, sçavoir unne soppette de fauve, et ce en la fastelavont dernier » 1622 Tilff 51, 60.

165. **fastrouyî**, gâter, abîmer. « Noël Lonhienne, censier des sgr^{rs} Grands-champs au lieu de Deigné... at eu battues et fastroyées par les dits fourageurs, quatre-vingt et quatre jerbes de wassen, hors desquelles estant rebattues il n'at eu que trois stiers... item huit-vingt et deux [= 162] jerbes de mesture [*méteil*], hors quelles seulement rebattu quatorze stiers et une quarte... item, de quarante quatre jerbes de poix luy est restée une seule et unique... huit [*gerbes*] ou environ de lesette [*lentille, vesce*]... un stier ou environ de febve de Rome... des caches [*catches*] et autres fructs d'arbres pour trois patagons pour le moings » Louv. 105, 20.1.1680.

166. **FAUDE**. « Le 29^e iour d'8^{bre} 1639, noble dame madame Margueritte de Celles, dame de La Chapelle, Odeur, etc., a vendu au s^r Denis de Masillon maistre de forge — acceptant en son [nom] Jean Bening, mayeur de Jemeppe — le résidu dè raspe du bois de coués [l.-d. : *coyé*] parmi septante chinque florins le bounier. Item doit laisser sur chasque bounier 50 stalons. Item pouldront faire place de faulde [= aire, fosse de calcination] pour accomoder la ditte marchandize et procéder selon le stiel ordinaire, au moindre folle que se peut. Item ma dite dame luy accorde un an et demy pour vuider [= évacuer] la ditte marchandize. Item que le dit marchand doit avoir tels orneau [*ônés*] qui sont croissants au dit bois allentour d'un

vivier, lesquels suiveront [= seront livrés] en récompense [compensation] des faulte qu'il y at au dit bois. La mittant du payement sera à commencer [= quand on commencera] de travailler au dit bois et la rest sera aux pasques prochaine. Item que les chevaulx des charrons pouldront pastre parmy le dit bois. Car arrivant quelque retardement pour [= à cause de] les guerres, ma ditte dame leurs accorde davantage à l'advenant pour le dit retardement. Item le dit s^r Masillon doit donner en lieu de vin, à madame, deux pain de sucre de six livre » Tavier 60, 29.10.1639.

167. **fènahe**, fenaïson. « des houngnette estant en berten-fosse [l. d.] à la fenaïse dernir » Tavier 13, 15.2.1615.

168. ***fènerèce**, servant à faner. « le ferrut et frappeit d'ung resteau fennereche à saing corrant et à playe overte » 1522 Emb. 3, 216.

169. **fèri**. — 1. frapper. « le plaindeur at confessé en présence de la cour d'avoir frappé la fille de la ditte adiournée, ayant iceluy déclaré en mot vulgair de l'avoir ferou, qui est la mesme chose et signification que frapper » Tavier 49, 12.10.1687. — 2. aboutir. « item le courtil par devant, ferant à la voye » 1598 Lierneux 5, 92.

170. « **f e s t r e r**, frester, flester, flestrer, fruster, flestroyer », gâter en pâturant. T. I, 170 et 187. La diversité des formes résulte d'une contamination entre « frester » (cf. l'allemand *fressen*) et « flestrir », flétrir. « Se le dit seigneur trouvoit en dit forest [de *warnoûmont* à Rouvieux-sur-Amblève] aucunes bestes flestant [une autre copie a « frestant »] à warde faite, le dit seigneur ou ses serviteurs les peult prendre et en useir à son plaisier et faire ses proffis. Mais se l'on y trouvoit aucunes biestes perdues ou escappées, quant adont le dit seigneur n'y a point de droit, ains doivent estre rendues à cely à cuy les biestes seroient appartenantes » Sprimont 96, 11.6.1511 ; « ce jour, à title de bovy [litt^t : bouvier], Henra de Xhoignée [*Ouh'gnêye*] qui avoit pris certain porcheaux à chieux de hoixgnée qui frustoent certain gland quy estoent embaneit [réservés par

l'autorité] à sa request par la court de Tavier... » Tavier I, 30.10.1545 ; « que personne ne ce [= se] présume de flestrer avecq ses bestes ou aultrement sur les héritaiges du dit Lambert » ib. 54, 25.6.1577 ; « allinstance de mons^r de bawangnée [Baugnée] a esté ensengnit [=décrété] ung forcemand [ordonnance] que personne ne se présume de waidier, frestrer, copier et passer sur ses héritaiges » ib. 13, 21.4.1616 ; « quelles personnes ou bestialles ils auroient veu ceste présente année, soit de nuicte ou de jour, passer, mangier ou festroyer dains et sur une certaine pieche de terre ensemencée de spelte » Sprimont 90, 27.10.1629 ; « quelles bestes et à quy partenantes ils ont veu ou reconnu, de jour ou de nuict, à garde faicte ou autrement, manger, gâter et festroyer dans la prairie en question » ib., 14.9.1656.

171. *tchâsses di fête*, bas de tricot ; Grand. I, 205 et II, 591. « Item payé au Gobar, pour des chausses de fette qu'il avoit achépté pour l'orphelinne... » Louv. 102, 0.1.1672.

172. *FÊTE*, kermesse. « Le dit officier déclare que depuis huit jour enchà aulcun des dits adiournez [Watier le marischal, Pirotte Quelin, Pirotte Gillet, Jacque d'à molin] s'auroient trouvé emprès du dit officier en luy demandant congie de garder la feste et de faire sonner leur tambouri ; doncq, pour aulcune cause mouvante au dit officier qui estoit resonnable, leur déclara qu'il leur refuseit absolument ; nonobstant ce, les dits adiourné, de leur volonté, ont fait sonner leur tanburin et n'on[t] point obéy à comandement du dit officier ; par ainsi il a fait tesmoigne [à titre de témoins] convenir les dits adiournez afin qu'il soient condamnez à doresnavant [ne] faire de semblable, en chacun une amende de trois florins d'or ou doncq [sinon à] l'ordonnance de justice, à quoy le dit officier persiste, avec dépens ; et en cas que les dits adiournez le veuillent dénier, le dit officier le veult vérifier [= prouver] ; et en cas que les dits adiournez ne comparent, le dit officier se présente la premier XV^{ne} contre eulx » Ocquier 41, 18.10.1604.

173. *fêt-à-fêt qui*, au fur et à mesure que. « Le dit Gendkin sera tenu de lever [= percevoir] les arrieries cannons [redevance

annuelle] et d'iceulx faire satisfaction faicte à faicte qu'il (les) pouldra lè recepvoir des gens » 1580 Sprimont 3^{bis}, 139 v^o.

174. ***fève di Rome** ou **romètes** (Esneux), sorte de fèves. « un journal derier l'église emblavé à orge, favettes, chesnes [*tchène*] et febves de Rome » 1656 Emb. 25, 29 v^o.

175. **fièssemint**, faitage. « ainsy que le festement dè menage porte, d'une haulte parois à l'autre » 1612 Sprimont 7, 294.

176. « fin à tant que », jusqu'à ce que ; à cette traduction de Godefroy, nous substituerions celle-ci : aussi longtemps que. « jusque et fin atant que les porcheaulx seront mis ens es dis bois » 1428 Emb. 4, 4.

177. **fisik**, fusil. « retournat en sa maison et print ung fisik et poursuivit le dit Gillet, jurant le sang qu'il le tueroit » Louv. 89, 6.2.1663.

178. « flagoz » ; cf. l'art. *bruine*. « Enna confesse avoir esté danser sur les sarteaux desseur la forge avec petit flagoz que une homme fleuttoit » Chevron 22, 17.7.1604.

179. **flahis'**, haie (sens perdu). « Le buisson ou flahisse qu'il at du côté du nord au-dessus de la piece de pré » 1752 Sprimont 39, 173 v^o.

180. « fl a m o i x » déformation de « fenal mois », *fènâmeús*. « et luy devient [= doivent] tous ses dis enfans donner tous les an, à flamoix, de chacun dè sept houz l'ung [la 7^e partie] de son foin dè pré le damheau [l.-d.] » 1580 Sprimont 3^{bis}, 132 ; « deux faz de foing héritauble, de chacun siex poissées de faz [T. I, 158], à le livrer par le dit Godefroid à flamoix, sachez [séché] et fènez, sur le preit que le dit Godefroid at emprès sa maison » 1587 ib. 4, 363.

181. **flàwe**, faible. « Jehenne delle boverie, fille Jehan Adam de Dollembreu, avecq Jehan Londot, son mambour fort et fleve » 1542 Sprimont 2, 7. Fort et faible : expression polaire

indiquant que la tutelle s'exerce en toute chose, sans restriction [cf. BD, 22, p. 177 et sv.].

182. « fl u i r », couler. « conditionné que l'eawe venant, passant et fluant sur et parmy la dite aysemeence, le dit molnir ne pourat donner empêchement, ains le laissier coller et fluir, comme de tout temps a esté usé » Tavier 3, 6.7.1593.

183. « f o c k e » blouse ; *Étym.* p. 56. « quatre cotterealz, deux focques et demée doussenne de cossins » 1529 Glons 2, 171.

184. *fôre*, pitance de fourrage vert. « aller faucher des fores de vaches » Louv. 101, 9.5.1671.

185. *fôrêye*, fourrage vert. « et elle ceuillait pour lors la forée en lieu dit es rivir » Hamoir 119, 29.12.1661.

186. *fossé*. — 1. talus. « un fossé nouvellement érigé, suyvant l'apparence, sur quel il y avoit une soye [*seû*] » Louv. 101, 9.4.1671 ; « si loing et si large que la dite piece contient entre les fossés » 1579 Sprimont 3^{bis}, 5 ; « comparut Laurent Hacquin, liquel at déclaré d'avoir eu confessé au s^r officier d'avoir eu eslevé quelque fossé sur le chemin des fosses aux argeilles allencontre de son bien » Louv. 103, 4.5.1675. — 2. boue. Les sergents Wilheame Hubert et Tossent de la tour, venus pour saisir deux bêtes, demandent qu'on leur ouvre l'étable : « ce qui leurs at esté refusé par la femme, fils et fille dudit Laurent, s'y opposant formellement, jettant par la dite mère et fille après les dits sergents, eaue, fumier et fossé » Louv. 42, 10.3.1646 ; « il remémore que Jean Pierre at autresfois fait charier des fossets » ib. 87, 27.5.1669.

187. « fournissement », payement. « Item que ma cotte de brunet forée de gry et mon pièr cotreal soient vendus pour le fournissement de mon dit sièrviche et pour prier pour mon âme » 1499 Jupille 8, 98 v^o-99.

188. *fouwaye*, bois de chauffage (sens perdu). « à condition que les surséant dè dit ban de Sprimont, por le [à cause du] cherage [cens dû au Sg^r] susdit, sont annuellement quitte et

absolz de livrer fowalle à la place [= forteresse] dè dit ban, appeleit le Neuff Chastel [vieux château d'Amblève à Rouvrex] » Sprimont 96, 11.6.1511.

189. **foyèdje**. « Item d'y [à la couverture de la maison] avoir employé huit chartée d'argeille parmi le foage et chariage [= moyennant paiement du creusage et du transport] » Louv. 102, 9.1.1672.

190. « **fraitier, -oyer** », dépenser ; coûter en frais de justice ; cf. FEW, s. v^o *frangere*. « furent les dits chevalx à nostre enseignement [= décret] halmodez [= vendus à l'encan] et demorez pour le plus hault offrant à Tossaint Jamsin, pour autretant de despens que les dits chevalx ont fraictiet, montant parmy tos fraix de loy XXIX florins V aidans » 1526 Emb. 4, 80 v^o ; « Lowy de Hesteren, sg^r temporelle de la Capelle en Condros, comparut par devant nous le maieur et les eschevins de la courte et justice de la dite Capelle, qui là-mesme remostrat, ensy que nostre sergent attestat, avoer fait adiorneit Micha du berleur affin d'avoer lyvrement d'une gument pour le mortement de feu Pira du dit berleur, jadis père au dit Micha. Sur laquelle adiornement lu dit s^{gr} et son facteur contre le dit Micha se paroffrirent à loy, rapourtant que la dite jument devoit bien estre lyverée au dit s^{gr} ou, se l'on abouteit [= fixait] terme au dit Micha, que on en doit prochéder de tirce jour à aultres, en tant que c'est unne bieste fraitiant » Tavier 60, 16.12.1549 ; « faire arrester tous bestiaux, hernaps et biens meubles, lesquels sont en ycelle [cense de Lhoneux à Esneux] fraitoiyants » 1663 Sprimont 13, 327.

191. **france**, eau-de-vie de France. « ils mettoient leurs brandevin, tant france que genève » ± 1751 Hamoir 122.

192. « **frayer** », dépenser en frais ; **frèyeûs**, coûteux. « une longue et frayeuse procédure » Louv. 89, 10.7.1660 ; « pour deux eschellins de despens qu'il avoit frayé » Tavier 58, 16.4.1683.

193. **frèzeû**, passoire pour la fabrication du fromage ; BD, 5, p. 52. « ung vieux froiseux et ung couvecx » Sprimont 90, 11.3.1620.

194. **frôye**, époque du frai. « S'ensuyvent cieulx ayant estez attrappez à la pesche alle froye devant le fechereux sur cette rivier d'Oulte par monseigneur le baron d'Argenteaux de Waynesse et ses domesticques, et icieulx pescheurs amenez en prison à Essenieux la veuille [veille] de la grande pasque» Esneux 11 (in fine), feuille volante.

195. **gâdibiè**, pièce de bois. « Item à Louy Lina pour avoir scié les planches pour le pont et pour 620 pied de planche, quarty et gadibier : 11 [florins], 6 [patars] » 1634 Tavier 60, s. d.

196. « **g a d r o u i l l a g e** », ordures de toutes sortes ; comp. *gadroye* ; Godefroy donne « quatrouilleure », mélange de couleurs dans le poil d'un chien. Les « obtenteurs » d'une coupe de bois « ne pourront faire cendre ny gadrouillage dans leurs reprise et demeureront les obtenteurs responsables pour leurs ouvriers et tailleurs [*tèyeûs (d' lègne)*] » 1704 Emb. 16, 220 ; « bien entendu, il ne pourra faire cendres ou gadrouillages dans icelle reprise » 1707 ib. 17, 15 v^o.

197. « **g a g i e r e** », bien cédé en gage d'une dette. Orban Grignair cède « en gagiere » à Lynard le gros, deux pièces de terre « à condition que on ne poldrat rendre l'argent sinon en jouxhier [jachère] et avant le saint-Martin ; et advenant que le dit Lynard les fist marler et méliorer, ce luy sera rendu avecque la somme principale à l'extimation des gens de bien cognoisseur » Filot 23, 9.5.1595 ; Lowison de Filot cède à Noël des gottes et ses hoirs, « à tiltre de gagiere », une pièce de terre pour 40 florins argent franc, « conditionné que l'on ne poldrat rendre l'argent devant le terme de neuffe ans expiré, date de ceste, et extante la dite terre à la jouxhir et devant la saint-Denis ; aultrement, les dits acquesteurs pourront encore devairer [= récolter] une bleid et une avoine ensuivant et ravoir tousiour l'argent à la jouxhir et devant la saint-Denis comme dit est, et tousiours consécutivement ainsy » ib., 22.6.1599.

198. **galant**, amoureux ; souvent déformé en « kalan » quand il désigne le diable avec lequel une sorcière a des rapports.

« Agnès Hacke cognut avoir esté danser plussieurs fois avveic Moraixhynne de pottrea-fontaine, emprès laquele se tenoit sur le forest d'Ouffey, et chantoient Sour le ver sour le gaisne [cf. l'article *banc*] avveic leurs kalands, dont le sien s'appelle Robineit et stuy [= celui] de la dite Moraixhynne, Tabari ; et estoient tout noir vesty ... et les kalans des aultres s'appellent l'ung Tibau et l'aultre Talbo » Hamoir 117, 2 et 3.5.1553.

199. GALOPIN, ancienne mesure. « quelquefois une chopine [de brandevin], quelquefois une demye chopine et quelquefois un galopin » Hamoir 122, 13.10.1753.

200. **gangne d'êwe**, gain de terrain résultant des affouillements d'une rivière ; cf. *Le Voc. top. du Ban de Fronville*, p. 17. « Là-endroit at esté question et appoinctement fais par et d'entre vaillant et honoré Jehan de Houdister, maire héritauble, et les massuiers, manans et habitans de ban de Xhinece, que le dit maieur héritauble tiendra astheur pour à tousiour, luy, ses hoires et successeurs, l'isle à Lambertweit, voire por récompense [compensation] des douxmaiges fais en ses terres par force d'eawe, et à tiltre qu'il sera tenu [sous obligation de] faire et entretenir le dit Lamberweit tellement que l'on y puisse passer à cheval et char du temps de petite eawe et passer en le commine et en jardin [par] une piedsente au moings [moindre] douxmaige. En oultre at esté ordonné que chascun desdits massuiers pourront (et) soy récompenser à leurs héritaiges touchant la gaigne d'eau aux ayhemences » Hamoir 34, 1.10.1561.

201. « garde de menge », garde-manger ? Everard Delaict déclare avoir « livré au dit révérend pasteur une garde de menge pour prix de cinq florins brabant pour drois des dites exèques » Louv. 101, 12.12.1682.

202. **garinne**, garenne. « avoir treuvé une fois, environ 15 jours avant la s^t-Jacque, de nuit, Nicolas Magnery demeurant à Bagnée à l'affu dans les gareines de mos^r le baron de Berlaymont » Tavier 46, 20.10.1674.

203. **gâye**, bien mis ; ironiquement : mal arrangé, en piteux

état. Henri X. a un oeil crevé dans une partie de fleuret; André Troupin lui dit : « Allé, vous voilà gaye ! » Louv. 106, 17.7.1683.

204. « g e h e n n e », aveu ; « j e h i e r », avouer. « que le maire ou sgr^r peulent bien apprendre et appréhender ou faire prendre et appréhendeir ung nommeit Ernot, filz de feu Bertelmeit Collin de Boir ; et quand adoneq qu'il serat pris et appréhendeit, il porrat s'il ly plaist, extant en la dite ferme [= prison], faire ses alligances et descharge ; et s'il ne les faisoit point ou il ne les polsisse point faire, lèdit maire ou sgr^r puelent le dit Ernot faire extent [étendre] sour ung ban ou xhamme et jehier comme à telz cas appartient selon loy » Glons 1, 12.11.1518 ; « requérit le dit maire héritauble qu'i luy fuisse par loy ensengiet s'il ne le [= la, l'accusée] pvoit bien de rechieff faire tortureir pour sçavoir s'elle persisterat en sa dite premiere gehenne et confession » Hamoir 117, 4.5.1553.

205. « g h i n a d e », var. « g i n a d e », sorcière ; cf. FEW, 3, p. 66, « gine » dans T. IV, 105 et l'art. *banc* ci-dessus. « Item [Agnès Hacke] cognut estre macralle et ghinade » Hamoir 117, 2.5.1553.

206. « g i s e. g i s t e, g i s t r e » ; cf. l'afr. « giet, gieste », redevance annuelle (Godefroy) ; quant à « contée, conterie », sans doute pour « compterie, » quid ? « arest prononchie sur les biens Jehan Absolon pour avoir payement de deux grand stiers d'avenne pour le gistre et contée, et ce pour deux ans ou pour telle faulte » Tavier 30, 20.11.1624 ; « at esté arest prononchie sur les bien Andry le marixhalle au grand Berleur pour la faulte comme dessus [retard de payement], sçavoir pour deux stiers de giste et conterie... at esté arest prononchie sur les biens Servaux dèl Trihosdent pour avoir payement de deux stiers grand d'avenne, et ce pour la gise et conterie, et ce pour l'an dernier » ib., 20.2.1627.

207. g n e ũ r, DFL s. v^o genévrier. « Item at deu achepter ou extraire quarante chartée de geneurs et mouslliers [T. I, n^o 297] pour faire du fumier et de suite engraisser les biens des dits Grands-Champs » Louv. 105, 20.1.1680.

208. **grand-seur**, DFL s. v^o grand-père ; « grande-dame », grand-mère. Sortis de l'usage, les deux termes se retrouvent dans les n. de l. : « terre desseur Vehin appelée granseur » 1698 BSW 61, p. 279 ; *pré grandame* à Comblain-la-Tour, etc. « Watlet, le fils Gérard le charlier, reportat les œuvres en la main de nostre maieur [de] toute son action des hirtaige de fays [l. d.] qui luy estoent succédés de par Jehan Bodechon, son grandsor » 1542 Sprimont 2, 1 v^o ; « aulcuns biens venant de part père et mère ou gransor ou grandamme » 1547 ib. 1, 189.

209. **gréve**, grève, gravier. « que les dits déplaidants s'émançipent si avant que de placer des grevves, iecter eawes et autres encombreries [encombres] ou immondices à costé de leure maison et tout devant la porte et battimens de celle du même déplaidant, au moyen desquels il y at ou se forme une retenue d'eawe telle qu'elle fait regorger les eawes de pluye illecque découllante iusques au devant d'icelle maison » Hamoir 120, 31.10.1698.

210. *tot-è gros*, tout ensemble. Lors du passage des troupes, Hubert Cornet a caché du grain à la tour ; il lui est demandé « s'il les at luy-mesme esté rechercher tout en gros ou par portion et les remporté ou ramenné à sa maison » Hamoir 119, 22.10.1672.

211. **gueûye**, gorge (sens perdu) ; AHL 3, p. 65. « tu at volut coper la gueulle à mon enfan de ung couteau » Tavier 54, juillet 1575.

212. **hâbiter**, fréquenter. On défend à certains surcéants « qu'ils n'ayent doresnavant plus à paistre ny habiter avec leurs bestes dans les bois et massuires [= aisances ; litt^t : mesures] du dit Plenevaux » 1668 Plain. 16, 127.

213. « h a g n e t » : sans doute à lire **ho(u)gnèt*, tas, meule (de foin) ; cf. Él. Legros dans BTD, 15, p. 113. « Costan, nostre forestier, tesmoigne avoir cryeit et publiyé à peron que quiconque ayet esté prendre et aspourter grande partie de foure

à ung hagnet entessée sur l'hiretaige Lambeir d'Embour que Johan Wauthelet achapteit avoit ; et parellement, s'il est personne qui n'aïet chachiet [chassé] ou suffert [= permis] ses biestes aller à la dite moye, gaster et y faire domaige, le venisse cognoistre dedens thier jour, ou, après le thier jor passé, l'on en feroit enqueste » 1513 Emb. 3, 77.

214. **halène**, chenille. « Seront [sic!] examiné la femme Gille Willeaume sy ung iour passé la dite femme Collinet n'avoit donné à icelle ou bien ses enfans ung torteau de pain, et estant ledit torteau rompu, ne fut trouvée dedens le dit torteau une halenne, de mode que la dite femme du dit Johan [sic!] Willeaume, voyant tell malheur, ne dist à la dite femme : Regardé quel torteau que vous nous avez donné : nous avons [trouvé] telle chose dedens. Quel son malheur voyant la dite femme Collinet estre découverte, trouvat moyen ravoir le morceau où la dite halenne estoit et le bouttit en son saccelet » Chevron 22, 27.3.1615.

215. **half**, montant d'échelle ; T. I, 210. « avoir veu, à l'aoust dernier, Stymand de Baugnée passer par devant sa maison avec quatre xhalis » Tavier 55, 22.2.1663.

216. « **h a r d é e** », hart ; T. I, 216. « Item une hardée d'ypre [= herse] ; item un cople [= palonnier], un quimounay [= enclumeau] et une hardée d'èrer » Tavier 47, 2.5.1676.

217. « **h a r d u l l e r** », harceler, importuner ; dérivé de herde ? Cf. BD, 8, p. 39. « là-mesme luy demandat pourquoy ille [le sergent] alloet toute iour heurduleit [lire : haur.] ses gens... demandit à nous, la dite Court et justice, pour quelle cause que on avoit toute jour hardulleit ses gens en sa maison quant ille n'y astoit poent » Tavier 54, janvier ou février 1568.

218. **harer**, pousser. « d'autant qu'il [= le plaignant] vient de marquer en présence de la cour, qu'il l'avoit seulement poussé ou, pour parler en patoy, harré avec sa main en disant : Passe hors d'icy ! » Tavier 49, 12.10.1687.

219. **haveroûle**, filet de pêche. « Johan le pape tesmoigne et dist qu'il at copeit un chaisne dedens le dit bois pour faere une ✠ de haveroul » 1532 Emb. 10, 44 v^o.

220. **havèt**, crochet. « l'acteur dénie l'adiourné luy avoir fait aucun havet depuis le dernier compte » Louv. 101, 6.6.1671.

221. ***havis'**, exfoliations schisteuses ; dérivé de *haver*, râcler. « Item du chaisneau [l. d.] en doibt estre cinq quartes, compris les deux debouts [bouts] qui ne sont que xhavisses et egahe [èdjâhe] » 17^e s. Sprimont 10, 9.

222. ***hâyemint**, bois de clôture ; dérivé de *hâye*. La relicte Gilet delle vingne comparait « pour avoir esté trouvée copant un joenne fawe, hayements et cloisins en boix de Tilve » 1612 Tilff 49, 145 ; « affin le veoir condampner à tele paine et amende que justice trouverat convenir, pour, par ses dites filles, avoir plussieurs fois porté bois ou hayements provenant du bois de Tilve hors la haulteur » 1622 ib. 51, 64 v^o ; « que personne ne présume d'asporter les hayements refermants tant les biens du sgr qu'autres » 1668 Plain. 16, 132.

223. **hayon**, échelon. « Johan de haltera [n. de l. : Haut-Tèra] tesmoigne et dist qu'il at tailliet IIII ou V petit chayeneal [chêneau] pour faere des schailons de schaille [hâle] » 1532 Emb. 10, 45 v^o.

224. **héle** (Verviers), épiphanie. « à troys payements : le premier à la sainte Kateline prochaint venant, et à le heytle après et à la letare » Filot 1, 6.11.1540.

225. **hène**, morceau de bois fendu. « Jehan le bovier issant [= sortant] hors dè dit bois avec des xhennes » 1546 Sprimont 1, 157 ; « Pierot Renson vient [vint] avec un bâton à la main ou chine et le [Pierre] frappat en éteignant tout-à-la fois la chandelle » Chevron 22, 22.3.1760.

226. « **herbendaige, -gaige** », hébergement. « et ossy que la dite Maroie, leur mère, doit avoir son herbendaige et demoraige en la maison là il [= là où elle] demeure présente-

ment » 1522 Glons 2, 33 ; « le dit Lambert et sa dit espeuze doivent et deveront avoir leurs demoraige et herbengaige [remplace « herbendaigge » barré] en la dite maison... et s'il advenoit que le dit Lambert et sa dis espeuze ne soy poroient accordeit ensembles et ne fuissent point noirir et entretenir [sic !] comme dit est et comme à eux appartient, quant alors les dits Lambert et sa dit espeuze doivent et deveront avoir leurs dis demoraige et herbengaige leur dis vicaries durant à ung corron [coin, bout] de la dit court, stordeur, tenure et porpris » 1529 ib. 2, 170.

227. **hèrna**, attirail de charretier ; métier de tisserand... « avecq son harna, assavoer chair et chevalle » Tavier 54, 19.6.1560 ; « trois harnas à faire toille avec les ustensilles y aférant » Louv. 103, 1.10.1676.

228. **hèrpê**, ciseau de menuisier. « que le dit chêne estoit imprimé de quatre marque du marteau ordinaire de la communauté, à hauteur de terre deulx [= 2], trois ou quatre ; qu'il y avoit de plus au pied du chesne questieux [en question] une marque pareil à fleur de terre, laquelle signifie qu'il estoit de la première disaine [Le règlement du bois communal, du 18.5.1622, répartit les usagers en « dixaines », chacune étant administrée par un « dixinier » ; cf. Ouffet 8, in fine] ; lesquelles marques estoient en partie caché par une nouvelle pelure ou bois blanc que la sève avoit fait croître depuis le tens qu'il avoit été marqué ; et au moyen d'un herxpay ou ciseau, avec l'aide du marteau de bois, avons fait découvrir les places où étoient les marques, pour connoître plus amplement la vérité du fait » Ouffet 50, 22.7.1766.

229. **hèsse**, terrain en forme d'échasse. « ont rensengniet une cawe ou trauée [lire *càve* ou *trawéye*, brèche creusée dans le talus bordant un champ pour y accéder avec les attelages ; cf. *Étym.*, p. 70] à corron de cortil ou pré de préau [l. d.] ; ayant rensengniet ung stocque d'un billockier et allant à xhasse de loing dudit cortil et montant vers le chemin et tombant sur rien » Tavier 13, 31.10.1615 ; « une assiese de maison avec une xhesse de iardin » 1668 Plain. 16, 129 v°.

230. « hestou »; cf. AHL, 5, p. 53-56 et T. I, 434. « le seigneur doit avoir le halestote [var. d'une autre copie : « has-tote »] endit pays, c'est assavoir que de toutes personnes, soit hommes, femmes, enfans, serviteur ou servitresse ou aultres, trespasseit en dit pays, non mariés et sans relenquier hoere, quant adoncque les biens meubles de teils allans à trespassement doivent parvenir à seigneur » Sprimont 96, 11.6.1511.

231. **hêfi**, sain, en bonne santé. « Lequel Pieron requist lamesme du dit Willeame et ainsy de nous, la dite justice, par la succession de dame Paske, sereur haitye à son temps de la maison [=léproserie] de Cornillon, son ante [tante], à relever... » 1479 Jupille 5, 67 v°.

232. **heûre**, hoy (Malm. DFL), secouer. Ysabeau et Maroie, filles de Wautelet Botton, ont pénétré dans le jardin de Lambert « et illecque scho [=hoyou], abbatu, collou [coyou] les poires jus d'ung perrier » 1533 Emb. 10, 87 ; « Item Johan de Dolembreux tesmoigne qu'elle a oyu dyr Beatry, femme de Gille de petit Berleur, qu'elle at rasonleit des glant en tige de Berleur et que la fille Johan du mollin les escoioit... que Phelipa les xhoioit » Tavier 58, 8.11.1549.

233. **hèvi**, **hèvi**, DFL, s. v° émonder ; cf. *hèvi* dans BSW, 10, p. 260. « sans pouvoir rien labourer ny détrixhir que le cortisea, et sans couper les hayes que de saison, encor [= et seulement] pour renfermer icelluy bien, mais il devrat lè xhievir » 1717 Emb. 17, 119 v°.

234. **hèyance**, héritage ; litt^t échéance ; cf. BD, 22, p. 185-8. « treffons, charges, débitez et redevabilités ausi et à teils jours qu'ils eskieront à payer » 1472 Jupille 3, 3 v° ; rente de « III muids et VII styr speaulte xhoiu al st-Andry dernyr... III m. et IIII styr speaulte xheü alle st-Andry dernyr » Tavier 1, 15.3 et 25.4.1541 ; « affaulte de payement des rentes du dit st Martin [patron de l'église] xheüe alle st-Andry dernièrement passée » ib. 8.6.1549 ; « quatorze styr speaulte hirtauble et deux capon xhéant al st-Andrier » ib., 22.3.1550 ; « la damoeselle ou ses mamboer poront reprendre allozement [T. II, 20] ossy

bien pour tous astargy [retards] comme pour ce que cy-après xheura » ib. 6.5.1553 ; « lesqueles pieces luy procédoient par xhéance de feu Agnès, femme à feu le groz Henry de Lincey » 1599 Sprimont 6, 71 ; « A mesme jour, 20^e d'avril 1612, comparut par devant nous, mayeur et justice de Filot, Collin, fil à grand Giles, lequel fut sy conseillé et délibéré de sa pure, spontaine et libre volonté, [qu'il] quittat et renunchat à toutes telle eschéance ou retombance des biens qui luy pouldroit estre retombé ou luy poulrat retomber depart son feu frère Giolet, présentement expatrié » Filot 23, 20.4.1612. — Tenir compte, dans l'interprétation de ces formes, des confusions possibles entre les dérivés du lat. **excadère* et ceux de *ex-cutere*.

235. **h[1]intche**, gauche. « trois bonniers et demy jointant àz deux voies qui vont vers Fléron à l'esclairgne main » 1480 Jupille 5, 185 v^o ; « Item Géra le monier nos at à seriment tesmoigny que Waty de Lymont ly at vendu deux corde et demye de secque lengne qu'estoent desoubz le vôye de Pirâpreit [l. d.] desoubz le passeaux [*pazé*] à l'isclenge main en desquendant le passeaux qui vat en fon de marten [l. d.] » Tavier 54, 29.10.1547.

236. « **hocquellerie** » tromperie, piège : « Bien m'avez au hoquerel prise » *Chevalier au lion*, v. 6761. A moins que l'avocat de Louv. ne tire le terme de « *houki* (à tribunal) », assigner en justice. « L'action intentée au 13 décembre par George d'Adesseux mérite mieux d'estre appelée hocquellerie que action raisonnable » Louv. 89, 10.7.1660 ; le même texte, et de même date, inséré dans Louv. 87, porte « porquellerie ». Lapsus ou plaisanterie du scribe ? Noter que l'objet de la contestation est un porc.

237. **si hontî**, avoir honte. « vous vous deveriés hontier qu'il y at aultant passé que vous moy tenez, passé trois ans cy-devant, en plaix » Tilff 49, 1.7.1608 ; Jean de Tilff et le mayeur sont en dispute : « sy ludit Jean ne faisoit tort au dit maieur, l'ayant attué [*atouwé*] et le reprocher qu'il soy deveroit hontier dè c[o]eur de son ventre... Ledit Jean respondit : Tu toy deve-

rois hontier, maieur, de demander aultant [= tant]. Le dit maieur respondit : Pourquoi moy hontiroi-je?... pour ton beau visaige? » 1613 Tilff 49, 169 et 169 v^o.

238. **hore**, canal évacuant les eaux du *séweû* ou évier. « le résidu de la cour scituée devant et à côté de la ditte place, à prendre depuis l'exhore qui est dans la muraille » 1768 Olne 57, 44 v^o.

239. **horon**, madrier ou plutôt : dosse ; v. à l'article *gâdibiè*. « que Marhiel, soeur [*soyeû*] de planches, auroit vendu à Hubert Hubin de Limont plusieurs pieces de chorons » Tavier 55, 22.2.1663.

240. **hôrsêye**, « gironnée », plein un giron ; DFL s. v^o giron ; cf. T. III, n^o 187. « Catherine, sa belle sœur, luy avoit déclaré qu'un jour de dimanche ou feste, que la femme Thonus avoit esté pendant la messe en la maison Jean dè rondchaine et qu'elle auroit sorti lors que les gens retournoient à la salée fontaine [n. de l. ?], avec une chorsée et une juste [= cruche] de biere » Hamoir 119, 9.4.1660.

241. **hossî**, v. intr., se remuer, trembler. Un certain Gillet « dist touttefois avoir, le mesme diexeme de décembre, veü que Jean, filz Collard dè faweux, copoit des joennes fawes en boix de Tilve, conforme son dit rapport ; mais quant est au dit Jean Collard Kinet, dist n'avoir au dit jour aultre choese veü synon avoir veü trembler et hossier aulcunes hayes en boix de Tilve, oyant taillier en dites haies, et que au mesme instant le dit Gilet vèat sortir le susdit Jean Collard hors du dit boix avec une kougnie sur ses espauls, et que le devant dit Jean Collard disoit au dit Gilet : Cousin, je suis bien aise que vous moy avez trouvé, car je craindois que ce ne fussent esté les sergents de Tilve » 1613 Tilff 49, 155 v^o.

242. **hôt**. — 1. tas. « à droit lingne sur ung hou et croupet [*croupèt*] de terre et hayette [= petite haie] estant à chemin tendant à [lire *dè*] rondchaisne [l.d.] à Liege » 1570 Emb. 7, 184. — 2. lot, dans un partage. « Marie, espeuze à Pauquay

Jean Baulduin, dit bien sçavoir que l'adiourné at eu(x) ung cotrion [cotillon], une chemisette et une couvert' de ly avec un orry [oreiller] ou chefsy [*tchèf'cl*] et une piece d'une esteuf [*sitoûve*], sans avoir faict ny hoz ny jetté les lotz, sinon les grains ensemencé, qu' [= dont] il ont eu(x) chacun leur parte » Louv. 89, 15.13.1661.

243. **hotchî**, casser net ; ici : blesser, tuer ? Cf. sur le mot, *Étym.*, p. 155-7. « Tossaint Jamesin tesmognat, le dernier jour de aoust anno XXIII, avoir commandé aux flirx [abréviation d'un mot non identifié] Johan Botton le jeune pour ce qu'il a sus corru de fait pourveyu et volut tuweir Wauthélet atout une javelline, stichant et lançant après luy de tel sort et randon que, se gens de bien ne fuissent venu à grand deligence entre deux et le surcoru [secouru], astoit en grand péril d'estre hochis et assomeit » 1524 Emb. 10, 29.

244. **hougnète**, veillotte. « Item ving trois hougnette de foyen par nous mise [= estimée] à XVI pessée » 1578 Sprimont 3, 13 v° ; « Agnès, femme le ruffin d'Izièr, at veü ci-devant que quant le foings estoit soyez et fènez on le partoit à hougnettes, dont elle et le dit petit Jehan avoient chascun de trois hougnettes une » Hamoir 76, 27.11.1589 ; « une navée de foings consistante environ 20 à 21 hougnettes » ib. 119, 12 et 13.12.1658 ; Pierre, fils de la fille Grignet, dépose « qu'après le saint-Pier envers le mois de juillet, retournant le déposant de Saint-Hubert, il alla dormir dans une hougnette de foing devant Hamoir, et, se levant, veit Catharine, servante à Hubert Léonard, qui avoit son cotillon es mains, et demandant ce qu'elle faisoit là, elle respondit qu'elle recoudoit [recousait] son dit cotillon » ib. 119, 21.3.1658.

245. **houmer**, humer. « dépose avoir entendu Herman des vennes dire qu'il falloît qu'il houmasse les blancs des yeux à quelcun » Hamoir 119, 1.6.1667.

246. « **houssé** », écorce ? « que le dit chaisne estoit sur son propre bien, qu'il présente son serment qu'il le devoit abbattre à condition que le dit moulmier devoit V partes d'escot et qu'il

devoit ravoir lè housses à une des premier chose [*cohes?*] ... que le dit George ne luy at point donné congy d'abattre le chaisne ny de en prendre lè xhouses » Tavier 13, 28.1.1616.

247. **housser** (Esneux), **houwer**, haler, lancer (un chien). « S'il auroient reprins des bestes à lènes à Noël Pierre et housser un chien sur iceluy... l'adiourné et son fils reprinrent des bestes à laine et en ce faisant houssioient un chien sur luy » Louv. 88, 14.8.1660 ; « le fils de la ditte maison avoit hué un chien sur les dittes bestes... au temps que l'on huoit le dit chein contre ses bestes » ib. 102, 11.6.1672.

Index

(Les chiffres renvoient aux articles)

abahi 153 | « abouter » 190 | « abensteit » 1 | « adès » 2 | « (quant) adont » 170 | « acquesteur » 197 | *ahorarter* 3 | « ains » 145¹, 170, 182 | « albering » l. d., 57 | « alleingnyer » 4 | « allozement » 234 | (*à l'am'nant* 166 | *andanfa* l. d., 62 | « angleit » 83² | *ansène*, -*sini* 85 | « ante » 231 | « aoez » 143¹ | « apprinse » 21 | « arreir » 83² | « assencer, -seir » 83⁴, 158 | *assène* 6 | *astârdjî* 234 | *atot* 160, 243 | *atouwer* 237 | *avâ* 7 | (s')avancer de 64.

bagadèle 8 | *baguer* 9 | « bail et marit » 143² | « ban ou xhamme » 204 | « banbois » 120 | banc 10 | *banîre* 11 | « banni » 143¹ *bâr* 12 | *bârbî* 13 | *basse* 14 | *baston* 83⁹ | *bâtchîre* 15 | *bate* 59 | *batîre* 132 | « batte, battre » 16 | « batte » 151 | Bagnée 170 | Bernardfanche » 145¹; 4 | « biche » 16 | *biêtinfosse* l. d. 139 | *bigvène* 52 | « billionner » 18 | *bilokî* 229 | *binne* 19 | « bogette » 145⁴ | « bokingant » 145¹ | « boton » 20 | *bouhe* 21 | *bouhî* 83², 7 | *bouter* 83⁴, 157, 214 | *bovi* 83², 170 | « boweresse » 22 | « boxnay » 23 | *brâmint* 24 | « bracquemar(t) » 83⁵, 6, 8, 9 | brandevin 191 | « brasler » 25 | (*è*)*brès'* 89 | bribrèsse 26 | « brichet » 27 | *brîhe*, « brise, brize, brixhe, -er » 28 | *brô* 29 | *brosder* 31 | « broucke » 83⁵ | *brouk-à l'abé* l. d., 83⁸ | brouiller 32 | *brouwèt* 33 | bruit 7 | « brun soir » 30 | « bruheur, brumeur, bruweur » 33 | bruine 34 | Brus, « Brusse » n. de l., 83², 4 | *brûti* 35 | « bruweur » 33 | *bwèré* 36.

« calan » 10 | *cahote* 37 | *calindji* 39, 89 | *calmane* 38 | *calonire* 40 | « cangier » 83⁴ | « canon » 173 | *caspouyi* 41 | *catche* 165 | « causant quoi » 42 | « cause de science » 6, 43 | *càve* 127 | « ceaux » 83⁴ | *cèlihe* 44 | *cellier* 45 | « censièrè » 145¹ | « chaisnie, -nis » 145¹ | « chaveline » 89 | « cheresse » 47 | « cherwaige » 48, 83² | « chestesse » 49 | « chief » 21 | « choron » 239 | « chorrotte » 69 | « chorsée » 240 | « chose » 246 | *cina* 12 | *cinsi* 165 | (*lès*) *cis* 91 | « clain » 87 | « clamation » 50 | *clàrté* 51 | *clawire* 52 | *clintchète* 75 | *clièpe* 53 | *clisèture* 54 | *clitche* 55 | *clitchèt* 86, 81 | « cloisin » 222 | « cloutière » 130 | *cloyèdje* 56 | « clozin » 1, 222 | *c' moûné* 216 | *code* 67 | « cœur du ventre » 237 | « cognoistre » 83^{1, 2, 5} | *cohe* 58, 114, 160 | « comparer » 83⁷ | « conoxhe » 91 | « conixhat, -oit » 28 | « contée, -terie » 206 | *copale* 59 | *cope* 19, 216 | *côper foû* 60 | *copèr'rèye* 61 | *coq* (maison du) 6 | *corâ* 62 | *corant* 63 | *corde* 64 | *côre* 84 | *côri* 66 | « cornelhon » 67 | *coron* 226, 229 | « corosse » 68 | *corote* 69 | « cosse » 58 | « cosson » 70 | *costeûre* 71 | *cote* 187 | *cotehê* 98, 233 | « cotillon » 244 | *cotré* 71, 183, 187 | « cotrion » 242 | *cou* 113 | *coûde* 72 | *cougnèye* 241 | *cougni* 73 | *coulèye dè feû* 74 | *coulîre* 75 | « cousteit » 158 | *couvèrte* 242 | *couyoner* 76 | *coyé* l. d., 166 | *coyi* 77, 232 | *crâhe* 5¹, 78 | *crahê* 79 | *crama* 52 | « crapoterye » 89 | « cratay » 80 | *crêhe* 58 | *crète* 81 | *crèveûre* 83⁹ | *cris du perron* 83, 213 | *Croix* 82 | *crossète* 84 | *croupèt* 242 | *cru* 85 | *crustale* 86 | « cruychon » 87 | *cûheûre* 88 | cuire 64 | « culturer » 160 | *cvahi* 83⁶, 89 | *cvârti* 90, 195 | **cvêdelèr* 65 | **cvèsté, cvèstîre* 91.

« damoiselle » 26, 28 | « dames doulses » 5³ | *dandji* 92 | de 93 | de 118¹ | « débanné » 104 | « debeliter » 94 | « debout » 84, 221 | déchiffrer 145⁴ | « deconquiner » 94 | « déflaistrir » 95 | « dégallant » 145² | « dégwayener » 96 | « déhocher » 101 | « delatrain » 97 | « deminement » 102 | « demoraige » 226 | « dépasturer » 139 | « déplaidant » 209 | « déplainte » 83⁴ | *dèrôder* 98 | « descenser » 100 | « deschoix » 102 | « de(s)cocher » 101 | « desoing » 102 | « detrixhir » 233 | « deubtement » 5¹ | « devairer » 197 | *dième* 103 | *dibanne* 104 | *dibiyi* 105 | *dictom'* 106 | *did'pôy* 107 | *d(i)èrin* 83^{4, 6, 7, 8, 9} | *dièsee* 108 | (en) « dieze » 109 | **difoumehi* 110 | *dihez* 113 | (*al*) *dilongue di* 111 | *dint* 112 | (*à*) *dire* 136 | « disaine » 228 | *di(s)cohî* 58, 114 | *diskinde* 109, 235 | *dispoye* 115 | *distokî* 116 | *di(s)trihî* 116 | *d(i)vêre* 115, 117 | *divise* 118 | *divâki* 119 | *d(i)zèûtrin* 151 | « dixnier » 228 | *d(i)zèûve* 120 | *d(i)zièrter* 83^{5, 6} | *djama* 121 | *djène* 10 | *djènète* 122 | *djèter, -tis'* 123¹ | *djèton* 31 | *djingote* l. d., 58 | *djins* 124 | *djoster* 125 | *djouhîre* 197 | *djouh'rer* 126 |

djus 5³, 58, 127, 145³, 232 | *djusse* n. f. 240 | *dobler* 129 | *dolince* 143⁴ | « doors? » 130 | « dowaigier » 131 | *dreût* adj., 132 | *drève* 133 | *drovi* 134 | *dâhâve*, « duisable », *dâre* 135.

« eatiexhe » 83³ | *èbâdi* 136 | *èbaner* 137 | *ècinte* 138 | *èclussi* 139 | *ècrâhi* 140, 207 | *ècwèdeler* 141 | *édant* 1, 21, 128, 190 | *édjâhe* 221 | « effraction, -ionner » 28 | *èglome* 52 | *èhoter* 12 | *èmacraler* 142 | émancipation 143 | « embaudissement, -dir » 85, 135, 136 | « embrouille » 144 | *èmètrin* 151 | « empreinte » 138 | « enbrisier » 28 | « ença » 16, 83² | « encombrerie » 209 | « endemain » 83⁷, 135 | « (là)-en-droit » 143¹ | « enmacrauer » 142 ; « e(n)s », « ens es », « ens dedens » 83¹, 88, 142, 176, 244 | enseigner 10 | « ensuiant, -suyant, ensuivant, -suyvant » 2, 4, 58, 83⁴, 140, 145¹, 197 | « entremettant que » 146 | (*bèn-*)*èployè* 147 | « épouster » 145¹ | *èpronte* 148 | « equipoller, -lent » 149 | *èrè(re)* 83², 216 | *èrèâdi* 150 | *èrtchîre* 151 | « escapper » 170 | « esclaigne » 235 | « escoioit » 232 | « escorgée » 152 | « escourchoy » 153 | « escrive chambre, chambre scribante » 46 | « eskieront » 234 | *èspaweter* 154 | « esprugnieux » 155 | *èsse* 156 | *ètchêssêye* 52 | *ètihe* 83³ | *ètinde* 145⁴ | *èvèri* 78, 140, 141 | *èvôye* 157 | *èwer* 158 | « exhore » 238 | « exillier » 159.

fa 160, 180 | *fahê* 161 | *fahète* 162 | « fame, fa(l)mer » 35, 145³, 163 | « fastelavont » 164 | *fastrouyi* 165 | *fawe* 4, 164, 222, 241 | *faude* 166 | *fayî* n. de l., 208 | *fênâhe* 167 | *fênâmeûs* 115 | *fèner* 160 | **fènerèce* 168 | **fèra* 81 | *fèri* 71, 83³, ⁵, ⁶, ⁸, 146, 168, 169 | *fèri foû* 83³ | « ferme » 204 | « festrer, fiestrer » et variantes 170 | *fêt-à-fêt qui* 173 | *fête* 171 | *fève di Rome* 165, 174 | *fîssemint* 175 | « fin » 2, 85 | « fin-à tant que » 176 | « finomie » 145¹ | *fisik* 177 | *fiyâsse* 83³ | « flagoz, -goux » 34, 178 | *flahis'* 95, 179 | « flamoix » 180 | *flâve* 181 | « fleve » 181 | « flirx » 243 | *flo* 83³ | « fluir » 182 | *flûter* 178 | « focke » 183 | « fondre » 31, 33 | « forcemand, -dé » 91, 170 | *fôre* 184 | *fôrêye* 185 | *forgon* 10 | *fossé* 83⁴, 186 | *fotche* 60 | « four derier et four devant » 49 | « fournissement » 187 | *fouwaye* 188 | *foyèdje* 189 | fractionner 28 | « fraitier, -oyer » 90 | *france* 191 | « frayer » 192 | Freuville 33 | *frèyeûs* 192 | *frèzeû* 193 | « frin » 83⁷, ⁸ | *frôye* 194.

gâdibiè 195 | « gadrouillage » 196 | « gagiere » 197 | « gaing(n)age » 48 | « galand, -ant, kalan » 10, 198 | « galopin » 199 | *gangne d'êve* 200 | « garbe » 127 | « garde de menge » 201 | « (à) garde faicte » 170 | *garinne* 202 | *gaspiller* 41 | *gâter* 119 | *gâye* 203 | « gehenne » 204 | « ghenade, ghi- » 10, 205 | « gigot » 28 | « gillengot » l. d., 58 |

« gise, gistre » 206 | *gneûr* 207 | *gosson* 70 | « grande dame » 208 | *grand seur* 208 | *grawetê?* 80 | *grègne* 132 | *gréve* 209 | « griffon » 121 | *griver* 6 | *gueûye* 211 | *guide* 145⁴.

habiter 212 | « hachin » 89 | « hagnet » 213 | *håle* 33, 223 | *halène* 214 | « halestote » 230 | *halî* 215 | « halmoder » 190 | *harbaler* 143¹ | « hardée » 216 | « harduller » 217 | *harer* 218 | **hassin* 89 | *haverodle* 219 | *havèt* 220 | **havis'* 221 | **hâyemint* 222 | *hayon* 223 | *héle* 224 | *hène* 225 | « herbegeger » 143¹ | « herbendaige, -engaige » 226 | *hèrdî* 160 | *hèrêye* l. d., 89 | *hèrna* 190, 227 | *hèrpê* 228 | *hèsse* 229 | « hestou » 230 | *hèti* 231 | « heurduleir » 217 | *heûre* 232 | *hèvi, -vi* 233 | *hèyance* 234 | *hièrdâvôye* 158 | *hlîniche* 235 | *hò* 180 | « hocquellerie » 236 | (*si*) *hontî* 237 | *hore* 238 | *horé* 14 | *horon* 239 | *hòrsêye* 240 | *hossi* 241 | *hôt* 242 | *hotchi* 243 | « hou » 242 | *hougnète* 167, 244 | *houki* 89 | *houmer* 245 | *hourter* 119 | « housse? » 246 | *hoûsser* 247 | *houwer* 247 | « hoy » 232 | « hoz » 242 | « hué, huoit » 247 | « hype » 63.

« illec(que) » 31, 83, 209, 232 | « inho(u)rter » 83^{4, 5} | « -inve » 157 | *îpe* 63 | « islea Piette » 80 | « isclengne » 235 | « issir » 225.

« jadit » 118¹, 158 | « jehier » 204 | « jugable » 91.

« Kabara » 10 | « kalan » 33 | *kitèyi* 83^{2, 8} | « koche, koxhe » 58.

« laid parleit » 68 | « Lamber(t)weit » l. d., 200 | « lanchier » 83⁸ | *lègne* 4, 64, 235 | *lér* 142 | *lésète* 165 | *ligne* 91 | *linçou* 85 | « lyvrement » 190.

Mâcraue 142 | *macré* 142 | *Mahé* 157 | *malârder* 3 | « malcraué » 142 | « mambournisse » 143² | *manèce, maneci* 83^{2, 7} | « mannier » 144 | « mannymment » 83⁴ | « marchandiese » 128 | *Marète* 34 | « massuire » 212 | *mèlêye* 5^{1, 2}, 25, 97, 108, 153 | « méliorer » 197 | « messour » 20 | *mèsse* 77 | *mèsteûre* 165 | *mèstré* 34 | *meuble* 52 | *mèye nut'* 83^{2, 5, 6} | « Meykinne » 10 | « minuté » 143² | *mirâcolêye* 68 | *mitan* 166 | « monopette » 5² | « montignon » 5² | « Moraihynne, Moraixhynne » 33, 198 | *morte-main* 190 | *mouselîre* 207 | *môye* 85, 213.

navêye 244 | « (dessous) navette » l. d., 80 | *nâye* 120 | « Nisette » 34 | « nondanfosse » l. d., 5² | « noturnement » 83⁵ | *nut'* 113 | « nuturnament » 83⁶, 86⁷.

« obtenteur » 4 | « Ombrange » n. de l., 18 | *ondowe* 162 | *ônê* 166 | « ont » 157 | « orry » 242 | *Ouh'gnêye* n. de l. 170 | « oy » 25.

pâ 16, 146 | *pâfis'* 22 | « (à) pair et à pair » 25 | parmi + part. pr. 28, 100, 121, 158 | *pârti* 244 | *patacon* 145¹, 165 | *patâr* 28, 123² | patois 218 | *payi* 16 | *pazé* 235 | *pèri* 31, 232 | « petant l'air » 38 | *peûri* 5¹ | « pieça » 83⁴ | *pièr* 187 | *pihi* 5¹ | *pirète* 44 | *pissinte* 109 | « plaineur » 169 | « planchon » 83⁵, 8 | « plendeur » 146 | « (main) plévie » 49 | « poissée » 180 | « poppe » 110 | « porquellerie » 236 | *posté* 83⁸ | « pottrea-fontaine » n. de l., 198 | *pougnêye* 161 | *poûtrin* 142 | « puentur » 33 | « puntur » 33 | *purné* 151.

« quaxhier » 89 | « questieux » 228 | « quetailhier, -llier » 83³, 5, 8.

racuser 153 | « raete » 28 | *raler* 83⁸, 157 | *randon* 243 | *rapion* l. d., 24 | *rasse* 166 | *râve* 10 | *râyî* 83⁴, 98 | « rebassier » 83⁴ | « recorder » 145¹ | *rêhe* 5¹ | « relenquier » 230 | relever (une terre) 126, 140, 157 | « reluner » 143¹ | « reskoire » 83⁴ | « rescosse » 78 | « retombance, -ber » 234 | « retondissement » 56 | « revoissi » 145¹ | *ricwèrder* 5³ | *rinnâ* 108 | *risté* 160, 168 | *ritèyi* 66 | *r(i)toûne* 145¹ | *rivadje* 160 | « (ès) rivir » l. d., 185 | « Robineit » 198 | « roester » 145⁴ | *romète* 174 | *royâ* 5³ | *rôye* 78, 140 | « ruffin » 244 | « Russe, Ruste » 33, 39.

**sac'lèt* 214 | *sac(w)ant* 154 | « sain » = sans 114 | « salée fontaine » 240 | « sans ferée » 86 | « scho » 232 | « serixhe » 44 | « servitresse » 230 | *seûye* 83⁴, 186 | *sêwer* 4 | *sise* 29 | *s(i)toûve* 242 | *skèlin* 103, 192 | « soir bois » l. d., 33 | « (longues) soires » l. d., 143² | *soleûr* 15, 159 | *sopète* 164 | *sorodje* 83⁸ | *sörtise* 76 | « spe(a)lte, speaulte » 2, 28, 143¹, 170, 234 | *spéces* 121 | *spéc'rèye* 145¹ | « spolier » 9 | « spon-taine » 234 | *sporon* 145¹ | *stalon* 160, 166 | *stitchi* 83⁵, 9, 243 | *stoc* 66, 108, 229 | *stoker* 157 | « stor et borine » 89 | *stut'* 50, 83⁴, 140 | « stuy » 198 | *stwèrdèu* 226 | « suppliée » 47 | « surcoru » 243 | « suyant quoi... syant que » 143¹.

tabac 145² | « Tabara » 10 | « Tabari » 198 | *taburi* 172 | « tanbu-rin » 172 | « Talbo » 198 | *tapper* 33, 83², 85 | *tchârnale* 66 | *tchèf'cî* 242 | *tchène* 174 | *tchèné* 53, 221, 223 | *tchèrè* l. d., 65 | *tchèron* 166 | *tchèrwer* 129, 140 | « terrest? » 145¹ | *tèye* 66 | *tèyi* 114, 160, 241 | *tîdje* 114 | *tièrsi* 5¹ | « tiexceal » (= tiois) 67 | *torté* 214 | *tot-è gros* 210 | *toûbac* 145¹ | « train » 123¹ | *trawêye* 229 | « trayen » 34 | *Trihos-din* n. de l., 62 | *troc* 135 | *tronle* 66.

« (soub) umbre » 143¹.

vène, « venner » 16 | *vère* 78 | *vérifier* 172 | *vicârèye* 226 | *vider* 166 | *Vocatif* 77 | « vol(l)erie » 145¹, 4.

wâkêû 145² | « wangnaige » 48 | *wâgue* 104 | « (à) warde faite »
170 | *wassin* 165 | *wêdi* 170 | « wérixhas » 83⁵, 158 | « wèyau »
l. d. 143².

« xhalis » 215 | « xhamme » 83², 6, 204 | « xhéance » 234 | « xhéant,
xhéue, xheura, xhoiu » 234 | « xhesse » 229 | « xhièvir » 233 |
« xhoioit » 232 | « xhoray » 14 | « xhousse » 246.
